

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 63 (1945)  
**Heft:** 236

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 21.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen - Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 236

Bern, Dienstag 9. Oktober 1945

63. Jahrgang — 63<sup>me</sup> année

Bern, mardi 9 octobre 1945

N° 236

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. Telefon Nummer (081) 216 60  
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einziehen. — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 22.80, halbjährlich Fr. 12.30, vierteljährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.50, ein Monat Fr. 2.50; Ausland: Zuschlag des Portos — Preis der Einzelnummer 25 Rp. — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionsstarif: 20 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 25 Rp. Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 8.30.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. Téléphone numéro (081) 216 60  
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus. — Prix d'abonnement: Suisse: un an 22 fr. 30; un semestre 12 fr. 30; un trimestre 6 fr. 30; deux mois 4 fr. 50; un mois 2 fr. 50; étranger: frais de port en plus — Prix du numéro 25 ct. — Régie des annonces: Publicitas SA. Tarif d'insertion: 20 ct. le ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 25 ct. Prix d'abonnement annuel à „Le Vie économique“ ou à „La Vita economica“: 8 fr. 30.

## Inhalt — Sommaire — Sommario

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. Titres disparus. Titoli smarriti.  
 Handelsregister. Registre du commerce. Registro di commercio.  
 Bilanzen. Bilans. Bilanci.

## Mittellungen — Communications — Comunicazioni

Prescrizione N. 237 C/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi di vendita massimi dei sidri senz'alcool della raccolta 1945.

Prescrizione N. 237 D/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi di vendita massimi del sidro e del sidro fermentato della raccolta 1945.

Verfügung Nr. 591 A/45 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preise für Stallmist. Prescriptions n° 591 A/45 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix du fumier d'écurie. Prescrizione N. 591 A/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi dello stalliccio.

Automobilverkehr. Courses d'automobiles. Esercizio automobilistico.

Postverkehr. Service postal. Servizio postale.

Traffico telegrafico.

## Kraftloserklärungen — Annulations

Le 5 octobre 1945, j'ai prononcé l'annulation des titres suivants: a) 2 livrets au porteur n° 11931 et 4264 de la Caisse d'épargne cantonale vaudoise; b) une obligation au porteur, série 5 U, n° 800, de fr. 1000, de la Banque cantonale vaudoise, avec feuille de coupons; c) 3 obligations au porteur, série S, n° 4027 et 4107, 3½%, du Crédit foncier vaudois, de fr. 500 chacune, et n° 8358 de fr. 1000, avec feuilles de coupons; d) deux obligations au porteur de la Société coopérative de consommation de Lausanne et environs n° 2433 A, de fr. 1000, et n° 2798 A, de fr. 500, avec feuilles de coupons; e) 3 actions nominatives n° 866 à 868 de fr. 200 l'une, avec coupons n° 17 et suivants attachés, de la société Fromages Jura vaudois SA., à Lausanne; f) la cédule hypothécaire à terme, au porteur, contre la Société immobilière de la Rue St-Roch C, société anonyme ayant son siège à Lausanne, du 28 avril 1941, du capital de fr. 1158, en 4<sup>me</sup> rang, inscrite au registre foncier pour le district de Lausanne sous n° 191677.

(W 383)

Le président du Tribunal du district de Lausanne.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

## Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

## Aufrufe — Sommations

Es wird vermisst: Inhaberschuldbrief vom 13. Januar 1921, per Fr. 5000,- auf die Erbengemeinschaft des Eugen Lang, in Baden, als Schuldner lautend, haftend auf Grundbuch Baden Nr. 760 im zweiten Rang.

An den allfälligen Inhaber dieses Titels ergeht hiemit die Aufforderung, denselben binnen Jahresfrist, d. h. bis 6. Oktober 1946, dem Bezirksgericht Baden vorzulegen, widrigenfalls die Kraftloserklärung ausgesprochen wird.

Baden, 2. Oktober 1945. (W 378<sup>a</sup>) Das Bezirksgericht.

Le détenteur de la police d'assurance mixte, de fr. 10 000, n° VC 599359, à l'échéance du 26 mai 1963, contractée par Jules Pellet, à Lausanne, le 26 mai 1933, auprès de la Société suisse d'assurances générales sur la vie humaine à Zurich, est sommé de me la produire jusqu'au 28 février 1946, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 305<sup>a</sup>)

Le président du tribunal civil du district de Lausanne.

Le détenteur de l'obligation hypothécaire au porteur de fr. 5000, souscrite le 20 juillet 1933 par la Société immobilière du Trabandan, Lausanne, notariée Ernest Bergier (n° 1104), inscrite au registre foncier de Lausanne sous NP. 152777 et grevant les parcelles n° 29/1 et 29/2 du folio 46 du plan de Lausanne, est sommé de me la produire jusqu'au 30 octobre 1946, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 381<sup>a</sup>)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne.

Le président du Tribunal civil I de Neuchâtel somme, conformément aux articles 977 et 983 CO., le détenteur inconnu des titres: obligation n° 616, 4½%, Société financière neuchâteloise d'électricité, 1932, de fr. 500, et obligation n° 1896, 4½%, Electricité neuchâteloise, 1932, de fr. 500, de produire ces titres au greffe du tribunal du district de Neuchâtel dans un délai expirant le 30 avril 1946, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 377<sup>a</sup>)

Neuchâtel, le 2 octobre 1945. Le président du Tribunal I: R. Jeanprêtre.

Le détenteur inconnu des 5 obligations n° 0135, 0811, 2772, 2812 et 2813, de fr. 500 chacune, au porteur, Emprunt 1911, de la Compagnie des chemins de fer électrique veveysans, sans feuille de coupons, est sommé de produire ces titres au greffe du Tribunal de Vevey dans le délai de six mois dès la première publication du présent avis, faute de quoi l'annulation en sera prononcée. (W 382<sup>a</sup>)

Vevey, le 8 octobre 1945. Le président du tribunal: Paschoud.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Zürich — Zurich — Zurigo

5. Oktober 1945.

Nahrungsmittel Import- und Handels-A.G. (Société d'importation et de commerce de produits alimentaires S.A.) (Foodstuff Import and Trading Company Ltd.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 71 vom 26. März 1945, Seite 697). Durch Beschluss der Generalversammlung vom 25. September 1945 wurde das Grundkapital von Fr. 50 000 durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100 000 erhöht, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Gleichzeitig wurden neue Statuten festgelegt, wodurch die eingetragenen Tatsachen indessen keine weiteren Änderungen erfahren. Hans Rahn, bisher einziges Mitglied, ist nun Präsident des Verwaltungsrates; er führt weiterhin Einzelunterschrift. Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Hans Rudolf Rahn, von und in Zürich, und Dr. jur. Adolf Ehrbar, von Zürich und Urnäsch, in Zürich. Dr. jur. Adolf Ehrbar führt Einzelunterschrift. Das Mitglied Hans Rudolf Rahn führt die Firmaunterschrift nicht.

5. Oktober 1945. Kosmetische Produkte usw.

Cosmetic-Produkte G.m.b.H. (Produits cosmétiques S. à r. l.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 172 vom 28. Juli 1942, Seite 1733). Dr. Fritz Zimmermann hat seine Stammeinlage von Fr. 1000 an den neuen Gesellschafter Hermann Flury, von Zürich, in Zürich 7, abgetreten. Dr. Fritz Zimmermann ist nicht mehr Gesellschafter. Er ist ebenfalls nicht mehr Geschäftsführer; seine Unterschrift ist erloschen. Der neue Gesellschafter Hermann Flury ist zum Geschäftsführer ernannt. Er führt Kollektivunterschrift mit je einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

5. Oktober 1945.

Wohlfahrtsfonds der Conditorei Albert Hauser, Zürich, in Zürich. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 2. Oktober 1945 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für die Angestellten der Firma «Albert Hauser», in Zürich, sowie deren Angehörige, im besonderen durch Ausrichtung von Unterstützungen im Falle von Bedürftigkeit und beim Tode eines Arbeitnehmers an dessen Hinterbliebene, oder in jeder andern, dem Stiftungsrat geeignet erscheinenden Form. Das Stiftungsvermögen kann ferner zur Unterstützung des Personals in Krisenzeiten verwendet werden, insbesondere auch zur Auszahlung eines Lohnausgleichs für den Fall, dass in Krisenzeiten das Personal zu Kurzarbeit verurteilt wäre, und zur Verabfolgung von Entschädigungen im Falle von krisenbedingten Entlassungen. Die Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von mindestens einem Mitglied und die Kontrollstelle. Das einzige Mitglied des Stiftungsrates Albert Hauser, von und in Zürich, führt Einzelunterschrift. Domizil: Bahnhofstrasse 52, in Zürich 1, bei der Firma Albert Hauser,

5. Oktober 1945.  
**Baugenossenschaft Kilchberg**, in Kilchberg (SHAB. Nr. 193 vom 19. August 1941, Seite 1629). Gustav Röschi ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Aktuar in den Vorstand gewählt Hans Müller, von Affoltern a. A., in Kilchberg (Zürich). Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Aktuar oder dem Quästor.

5. Oktober 1945. Chemische Produkte, Metalle usw.  
**Leukon A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 100 vom 29. April 1944, Seite 978), chemische Produkte und Metalle usw. Ernst Sander ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Die Prokura von Alfred Klotz ist erloschen.

5. Oktober 1945.  
**Schweizerische Wagons- und Aufzügefabrik A.-G. Schlieren-Zürich (Fabrique Suisse de Wagons et d'Ascenseurs S.A. Schlieren-Zürich) (Swiss Car & Elevator Manufacturing Corp. Ltd. Schlieren-Zürich)**, in Schlieren (SHAB. Nr. 228 vom 29. September 1945, Seite 2363). Als weiteres Mitglied wurde in den Verwaltungsrat gewählt Dr. Hans Schindler, von und in Zürich. Er führt die Firmaunterschrift nicht.

5. Oktober 1945. Immobilien usw.  
**Aktiengesellschaft Egeria**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 221 vom 21. September 1945, Seite 2277), Immobilien usw. Das Geschäftslokal befindet sich Freilagerstrasse 40, in Zürich 9.

5. Oktober 1945. Versicherungen.  
**Karl Bruhlin**, in Zürich (SHAB. Nr. 123 vom 28. Mai 1941, Seite 1031), Versicherungsbeau. Neues Geschäftslokal: Bleicherweg 70.

5. Oktober 1945. Textilwaren.  
**Richard Fierz**, in Zürich (SHAB. Nr. 41 vom 19. Februar 1945, Seite 401), Textilwaren. Die Prokura von Martha Müller, geb. Brugger, ist erloschen.

5. Oktober 1945. Textilien.  
**G. Weber**, in Zürich (SHAB. Nr. 288 vom 7. Dezember 1944, Seite 2690). Die Firma wird abgeändert in **Leinen-Weber** und verzeigt als Geschäftsbereich Handel en gros und en détail mit Textilien.

5. Oktober 1945.  
**Verband nordostschweiz. Käser- und Milchgenossenschaften, Genossenschaft**, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 112 vom 13. Mai 1944, Seite 1090). Die Firma verzeigt als Geschäftslokal Archstrasse 2—6, in Winterthur 1.

5. Oktober 1945. Ingenieurbureau usw.  
**Ernst Wegmann**, in Zürich (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1935, Seite 1839), Ingenieurbureau usw. Die Firma verzeigt als neues Geschäftslokal Stampfenbachstrasse 52.

5. Oktober 1945. Schuhbeschläge.  
**F. Schelling**, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Fritz Schelling, von Würenlingen (Aargau), in Zürich 3. Vertrieb der Schuhbeschläge Marke «Säntis». Zelgstrasse 34.

5. Oktober 1945. Textilwaren.  
**E. Niederhauser**, in Zürich (SHAB. Nr. 166 vom 19. Juli 1945, Seite 1718), Handel mit Textilwaren. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

5. Oktober 1945. Pflästerei.  
**Ernst Straub**, in Wädenswil (SHAB. Nr. 276 vom 25. November 1937, Seite 2605), Pflästereigeschäft. Die Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. Oktober 1945. Nahrungsmittel.  
**Paul Tobler**, in Zürich (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1945, Seite 1914), Nahrungsmittel. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

5. Oktober 1945. Textilwaren. Haushaltungsartikel.  
**Josef Aregger**, in Zürich (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1944, Seite 1214), Handel mit Textilwaren und Haushaltungsartikeln. Ueber den Inhaber dieser Einzelfirma ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 21. August 1945 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters vom 3. September 1945 mangels Aktiven wieder eingestellt worden. Der Geschäftsbetrieb hat aufgehört. Die Firma wird von Amtes wegen gelöscht.

5. Oktober 1945. Herren- und Damenstoffe.  
**J. Mil**, in Zürich (SHAB. Nr. 284 vom 4. Dezember 1943, Seite 2698), Handel mit Herren- und Damenstoffen, Konfektion und Pelzwaren. Die Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

5. Oktober 1945. Gewebe.  
**J. Mil & R. Friedrich**, in Zürich 4. Unter dieser Firma sind Josef Mil, von Zürich, in Zürich 4, und Robert Friedrich, von Zürich, in Horgen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1945 ihren Anfang nahm. Die beiden Gesellschafter führen Kollektivunterschrift. Handel en gros mit sowie Import und Export von Geweben. Stauffacherstrasse 41.

5. Oktober 1945. Damenkleider.  
**Maison Susanne, Schlatter, Müller & Schmid**, in Zürich 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 35 vom 12. Februar 1945, Seite 345), Damenkleider (Mass- und Konfektion). Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von der neuen Einzelfirma «Maison Susanne, Schlatter», in Zürich, übernommen.

5. Oktober 1945. Damenkleider.  
**Maison Susanne, Schlatter**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist Emmy Maria Schlatter, von Weiningen/Pfyn (Thurgau), in Zürich 4. Diese Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Kollektivgesellschaft «Maison Susanne, Schlatter, Müller & Schmid», in Zürich 1. Kollektivprokura ist erteilt an Gertrud Schmid, geborene Graf, von Kloten und Riggisberg (Bern), in Zürich, und an Ottilia Ida Fidelia Müller, von Scherikon (St. Gallen), in Zürich. Die Prokuristinnen zeichnen je mit der einzelzeichnungsberechtigten Firmainhaberin. Fabrikation von und Handel mit Damenkleidern (Mass und Konfektion). Talstrasse 29.

5. Oktober 1945.  
**Bildgenössische Versicherungs-Aktien-Gesellschaft («La Fédérale» Compagnie Anonyme d'Assurances)**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 130 vom 7. Juni 1945, Seite 1298). Auf das Fr. 5.000.000 betragende Grundkapital sind Fr. 1.750.000 einbezahlt. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 2. Oktober 1945 wurden die Statuten dementsprechend abgeändert.

5. Oktober 1945. Gartenarchitektur, Gartenbau usw.  
**Ernst Baumann**, in Thalwil. Inhaber dieser Firma ist Ernst Baumann, von und in Thalwil. Einzelprokura ist erteilt an Egon Semadeni, von Poschiavo (Graubünden), in Thalwil. Gartenarchitekturbureau, Gartenbaugeschäft, Betrieb von Baumschulen und Steinbrüchen. Knauerstrasse 18.

5. Oktober 1945.  
**AKO-BANK, Anspar- und Kredit-Organisations Aktiengesellschaft**, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 134 vom 10. Juni 1944, Seite 1311). Viktor Mayer

führt an Stelle der Kollektivunterschrift nun Kollektivprokura. Eine weitere Kollektivprokura wurde erteilt an Gustav Moll, von Starrkirch (Solothurn), in Gontenbach, Gemeinde Langnau am Albis. Die zeichnungsberechtigten Personen zeichnen für das Gesamtinstitut unter sich je zu zweien.

5. Oktober 1945.  
**Pflästerei-Genossenschaft Zürich**, in Zürich 9 (SHAB. Nr. 81 vom 8. April 1940, Seite 645). Armin Vogt ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Vorstand und zugleich als Präsident mit Kollektivunterschrift gewählt Eduard Wirth, von und in Zürich.

5. Oktober 1945. Elektroinstallationen.  
**Albert Job**, in Zürich (SHAB. Nr. 96 vom 26. April 1934, Seite 1110), Elektroinstallationen. Die Firma verzeigt als neues Geschäftslokal: Hohlstrasse 317.

5. Oktober 1945. Restaurationsbetrieb.  
**Arnold Suter-Maurer**, in Küssnacht (SHAB. Nr. 170 vom 23. Juli 1936, Seite 1782), Restaurationsbetrieb. Die Firma ist infolge Todes des Inhabers und Geschäftsaufgabe erloschen.

5. Oktober 1945. Textilien.  
**Frau Ch. Kahan**, in Zürich. Inhaberin dieser Firma ist mit Zustimmung des Ehemannes gemäss Artikel 167 ZGB. Chajé Sure Kahan, geborene Greif, von Zürich, in Zürich 4. Handel mit Textilien. Hildastrasse 12.

5. Oktober 1945. Produktions- & Exportrechte usw.  
**Epro A. G.**, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 44 vom 22. Februar 1945, Seite 438), Erwerb und Verwaltung von Produktions- und Exportrechten aller Art usw. Dr. Georg Vetter ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ferner ist die Prokura von Paul Müller erloschen.

6. Oktober 1945. Waren aller Art.  
**Central A.-G. (Central S. A.) (Central Ltd.)**, in Zürich. Unter dieser Firma ist auf Grund der Statuten vom 23. August 1945 eine Aktiengesellschaft gebildet worden, welche den Import und Export von Waren aller Art sowie alle direkt oder indirekt damit zusammenhängenden Geschäfte zum Zwecke hat. Das Grundkapital beträgt Fr. 50.000 und ist eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Im übrigen können, solange alle Aktionäre bekannt sind, Mitteilungen an diese durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied der Verwaltung ist Laurenz Keel, von Rebstein (Sankt Gallen), in Zürich. Dieser führt Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: Theaterstrasse 1, in Zürich 1 (eigenes Lokal).

#### Bern — Berne — Berna Bureau Aarwangen

4. Oktober 1945.  
**Personalfürsorge-Stiftung der Firma Walter Holliger**, in Langenthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. September 1945 eine Stiftung. Der Zweck derselben besteht in der Gewährung von Unterstützungen: a) an die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst und Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; b) an die Angestellten der Stifterfirma im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, der Eltern oder der minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder des Arbeitnehmers; c) im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten und die Kinder sowie an Personen, für deren Unterhalt der verstorbene Arbeitnehmer ganz oder teilweise aufkommen ist. Der Stiftungsrat besteht aus 2 bis 3 Mitgliedern. Für die Stiftung führt Einzelunterschrift der Präsident des Stiftungsrates Walter Adolf Holliger, von Boniswil, in Langenthal. Spitalgasse 25, im Bureau der Firma Walter Holliger.

5. Oktober 1945.  
**Fürsorgefonds der Mühle Geiser A.-G.**, in Langenthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Juni 1945 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen an Angestellte und Arbeiter der «Mühle Geiser A.-G.» im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Angestellten oder Arbeiters selbst oder seiner nächsten Verwandten (Ehegatten und Verwandte in gerader Linie, Kinder jedoch nur, wenn sie minderjährig oder erwerbsunfähig sind) sowie die Gewährung von Unterstützungen an den überlebenden Ehegatten und die Kinder bei Tod des Arbeitnehmers. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Einzelunterschrift führen der Präsident Dr. rer. pol. Ernst Geiser, von Langenthal, die Vizepräsidentin Marie Geiser-Niklaus, von Gondiswil, und der Sekretär Heinz Geiser, von Langenthal, alle in Langenthal. Geschäftslokal: Mühle Geiser A.-G.

#### Bureau Bern

3. Oktober 1945. Hotel usw.  
**Siegfried Cina-Jurt**, in Bern. Inhaber der Firma ist Siegfried Cina, allié Jurt, von Salgesch (Wallis), in Bern. Die Firma erteilt Einzelprokura an Gabriel André, von Ergisch (Wallis), und an Léon André, von Ergisch und Bern, beide in Bern. Betrieb des Hotels und Restaurants Sternen. Aarbergergasse 30.

3. Oktober 1945. Liegenschaften.  
**P. Gfeller**, in Bern, Liegenschaftsvermittlung (SHAB. Nr. 10 vom 13. Januar 1941, Seite 86). Die Firma fügt ihrer Geschäftsnatur bei den Liegenschaftshandel.

3. Oktober 1945. Kolonialwaren usw.  
**Ernst Lohri**, in Bern, Kolonialwaren, Wein- und Liqueurhandlung (SHAB. Nr. 46 vom 24. Februar 1934, Seite 508). Neues Geschäftsdomizil: Gerechtigkeitgasse 77.

3. Oktober 1945. Durchschreibebuchhaltung usw.  
**Directa A. G.**, in Bern, Vertrieb der Durchschreibebuchhaltung «Directa», usw. (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1945, Seite 1622). Neues Geschäftslokal: Schauplatzgasse 11.

3. Oktober 1945.  
**Baugenossenschaft Wydacker**, in Zollikofen. Unter dieser Firma besteht eine Genossenschaft, welche die Erstellung von gesunden und billigen Wohnungen bezweckt. Dieser Zweck soll erreicht werden durch Ankauf von Land und Bau von Wohnhäusern (Vermietung und Verwaltung). Die Statuten datieren vom 21. September 1945. Das Genossenschaftskapital zerfällt in Anteilscheine zu Fr. 500. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haftbarkeit der Mitglieder ist ausgeschlossen. Die Einberufung der Generalversammlung erfolgt durch schriftliche Einladung. Die Mitteilungen an die Genossenschafter erfolgen schriftlich. Die Bekanntmachungen erscheinen im «Amtsanzeiger» und, soweit es das Gesetz verlangt, im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die

Verwaltung besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern, gegenwärtig aus: Alfred Rubli, von Murten, in Zollikofen, Präsident; Dr. jur. Kurt Grüning, von Bern und Biel, in Bern, Sekretär; Jean Blum, von Trub, in Bern, Kassier. Die Genossenschaft wird vertreten durch je 2 Mitglieder der Verwaltung mit Kollektivunterschrift. Geschäftslokal: Bernstrasse 55, beim Präsidenten Alfred Rubli.

4. Oktober 1945. Hotel.

**Frau Högner**, in Bern, Betrieb des Hotel-Restaurants Sternen (SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1938, Seite 1230). Die Firma wird infolge Geschäftsüberganges gelöscht.

4. Oktober 1945. Kolonialwaren.

**Irma Hansjakob**, in Bern. Inhaberin der Firma ist Irma Hansjakob, deutsche Staatsangehörige, in Bern. Handel mit Kolonialwaren. Bollwerk 41.

4. Oktober 1945. Bauunternehmung.

**E. & A. Maurer**, in Bern, Tief- und Strassenbau-Unternehmung, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1935, Seite 666). Infolge Todes des einen Gesellschafters ist die Gesellschaft aufgelöst. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird die Firma gelöscht.

4. Oktober 1945. Textilien, Haushaltsartikel.

**Einkaufs- & Versanddienst Jung**, in Bern. Inhaber der Einzelfirma ist Eduard Otto Konrad Jung, allié Crélerot, von Pfy (Thurgau), in Bern. Einzelprokura wird erteilt an Alfred Bruno Stueki, von Diemtigen, in Bern. Einkauf und Versand von Textilien, Haushaltsartikeln und Lederwaren. Spitalackerstrasse 12.

5. Oktober 1945. Metzgerei usw.

**A. Bühlmann**, in Bern. Inhaber der Firma ist Adolf Bühlmann, allié Lutz, von Schangnau (Bern), in Bern. Metzgerei und Wursterei. Schwarzenburgstrasse 25.

5. Oktober 1945.

**Schweizerische Bankgesellschaft (Unlon de Banques Sulsses) (Unlone di Banche Svizzere) (Union Bank of Switzerland)**, Zweigniederlassung in Bern (SHAB. Nr. 210 vom 8. September 1945, Seite 2156), Aktiengesellschaft mit bisherigen Hauptsitzen in Winterthur und St. Gallen. Die Generalversammlung vom 4. September 1945 hat die Statuten abgeändert. Winterthur und St. Gallen sind nicht mehr Hauptsitze der Gesellschaft. Einziger Hauptsitz ist Zürich. Neu wurde als Vizepräsident in den Verwaltungsrat gewählt Fr. Arthur Schoeller-von Planta, von und in Zürich; er führt Kollektivunterschrift zu zweien für die Geschäftskreise des Hauptsitzes und sämtlicher Zweigniederlassungen. Die Unterschrift des Verwaltungsratsmitgliedes Frédéric Bates ist erloschen. Er bleibt weiterhin Mitglied des Verwaltungsrates ohne Unterschrift. Neues Geschäftsdomizil: Bubenbergrplatz 3.

5. Oktober 1945. Hotel.

**Walter Gfeller**, in Bern, Hotel-Restaurant Ruof (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1930, Seite 1554). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Einzelfirma « Wwe. I. Gfeller », in Bern, übernommen.

5. Oktober 1945. Hotel.

**Wwe. I. Gfeller**, in Bern. Inhaberin der Firma ist Witwe Ida Gfeller, geborene Gertsch, von Hasle b. B., in Bern. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Einzelfirma « Walter Gfeller », in Bern. Betrieb des Hotels und Restaurants Ruof. Aarberggasse 1.

5. Oktober 1945. Nahrungsmittel.

**Th. Egger**, in Bern, Vertrieb von Lebensmittelprodukten (SHAB. Nr. 232 vom 5. Oktober 1943, Seite 2230). Neue Geschäftsnatur: Fabrikation und Vertrieb von Nahrungsmitteln.

6. Oktober 1945. Musikinstrumente, Fusspflegeartikel usw.

**Hilida Gottler**, in Bern, Vertrieb von Musikinstrumenten, Fusspflege-, Kosmetik- und Gummiartikeln (SHAB. Nr. 217 vom 15. September 1944, Seite 2054). Die Firma wird infolge Geschäftsaufgabe gelöscht.

6. Oktober 1945.

**Genossenschaft Liga zur Förderung von Bühnenkünstlern**, in Bern (SHAB. Nr. 291 vom 14. Dezember 1942, Seite 2834). Laut Generalversammlungsbeschluss vom 1. August 1945 hat die Genossenschaft ihre Statuten revidiert. Die Genossenschaft bezweckt in gemeinsamer Selbsthilfe die Uebernahme und Weiterführung der Soldatenbühne « Bärenlatze ».

#### Bureau Biel

4. Oktober 1945. Elektrotechnische Unternehmungen usw.

**Fischer & Gutjahr**, in Biel, Kollektivgesellschaft, Uebernahme und Ausführung elektrischer Installationen jeder Art (SHAB. Nr. 163 vom 16. Juli 1934, Seite 1970). Der Geschäftszweck wird wie folgt neu umschrieben: Elektrotechnische Unternehmungen. Ausführung elektrischer Installationen jeder Art, Freileitungen, Verkauf elektrischer Apparate und Radio, Reparaturwerkstätte. Der Gesellschafter Walter Fischer wohnt nun in Biel.

#### Bureau Burgdorf

4. Oktober 1945. Kolonialwaren, Samen usw.

**Schweizer & Cie.**, Zweigniederlassung in Burgdorf, Engros- und Detailhandel mit Kolonialwaren, Samen, Getreide, Benzin, Petroleum, Gasöl usw., Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 205 vom 5. September 1940), mit Hauptsitz in Steffisburg. Infolge Aufhebung dieser Zweigniederlassung wird die Firma gelöscht.

4. Oktober 1945. Lebensmittel usw.

**Schweizer & Cie.**, Handelsgesellschaft, Zweigniederlassung in Burgdorf. Unter dieser Firma hat die Kollektivgesellschaft « Schweizer & Cie. Handelsgesellschaft », in Steffisburg, eingetragen im Handelsregister des Amtsbezirkes Thun (SHAB. Nr. 218 vom 18. September 1945), in Burgdorf eine Zweigniederlassung errichtet. Diese wird vertreten durch die Gesellschafter Gottlieb Schweizer-Riesen, von Steffisburg, in Thun; Karl Schweizer-Ultsch, von Steffisburg, in Oberburg, und Eric Schweizer-Menzel, von Steffisburg, in Thun. Sie führen Einzelunterschrift. Grosshandel mit Import- und Exportwaren der Lebensmittelbranche oder Veredelung solcher Bedarfsartikel; Handel mit gebranntem Wassern und Weinen, Mineralölprodukten, Futter- und Düngermitteln, Landesprodukten und Saatgut; Saatzucht und deren Veredelung sowie Samenzucht. Bahnhofquartier Oberburg, Gemeinde Burgdorf.

#### Bureau Laufen

5. Oktober 1945.

**Tschechtelln & Schmidlin G.m.b.H.**, chemisch-technische Produkte, in Brislach (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1945, Seite 1879). Die Firma ist abgeändert worden in **Tschechtelln G.m.b.H. chemisch-technische Produkte**. Aus der Gesellschaft ist Willy Schmidlin ausgetreten. Seine Stammeinlage von Fr. 10 000 ist mit Abtretungsvertrag vom 2. Oktober 1945 übergegangen: Fr. 9000 auf Werner Tschechtelln, und Fr. 1000 auf Max Tschechtelln, von und in Brislach. Dieser ist neu in die Gesellschaft eingetreten. Dadurch erhöht sich die Stammeinlage von Werner Tschechtelln von Fr. 15 000 auf Fr. 24 000; die Stammeinlage von Max Tschechtelln (neu) beträgt Fr. 1000. Das Stammkapital von Fr. 25 000 bleibt unverändert, eingeteilt in Stammeinlagen von Fr. 24 000 und Fr. 1000. Gemäss öffentlicher Urkunde über die Gesellschafterversammlung vom 2. Oktober 1945 wurden die Statuten entsprechend abgeändert. Die Zeichnungsberechtigung von Willy Schmidlin ist erloschen. Einziger Geschäftsführer mit Einzelunterschrift ist Werner Tschechtelln.

#### Bureau de Moutier

4 octobre 1945.

**Cercle démocratique de Tavannes**, à Tavannes, association (FOSC. du 21 janvier 1932, n° 16, page 163). Le caissier est Camille Frossard, de La Ferrière, à Tavannes. Il signe collectivement à deux avec le président William Egger, déjà inscrit. Les pouvoirs conférés à Max Wirz, caissier, qui a cessé de remplir cette fonction, sont éteints.

5 octobre 1945. Mercerie, etc.

**René Bassin**, précédemment à Pontenet, mercerie, bonneterie (FOSC. du 2 juin 1934, n° 126, page 1489). Le siège de la maison est transféré à Court. La maison modifie son genre d'affaires comme suit: mercerie, bonneterie, tissus, toiles, trousseaux.

#### Bureau Nidau

Berichtigung.

**Léon Gugy**, in Ligerz (SHAB. Nr. 11 vom 14. Januar 1933, Seite 109). Der Firmainhaber heisst Léon Güggy und nicht, wie bisher eingetragen, Léon Gugy. Die Firma lautet demnach Léon Güggy.

4. Oktober 1945. Restaurant.

**Fritz Walthert**, in Nidau. Inhaber der Firma ist Fritz Walthert, von Oberdiessbach, in Nidau. Restaurant zum Kreuz. Hauptstrasse 33.

4. Oktober 1945. Viehhandel.

**D. Dreyfuss**, in Nidau, Viehhandel (SHAB. Nr. 52 vom 7. März 1916, Seite 335). Die Firma wird gestützt auf Artikel 68 HRGv. von Amtes wegen infolge Wegzugs des Inhabers gelöscht.

4. Oktober 1945. Elektrische Installationen.

**E. Sahll-Llardet**, in Nidau, elektrische Installationen (SHAB. Nr. 12 vom 16. Januar 1943, Seite 139). Die Firma wird gestützt auf Artikel 68 HRGv. von Amtes wegen infolge Wegzugs des Inhabers gelöscht.

4. Oktober 1945. Restaurant.

**Else Voramwald**, in Ligerz, Restaurant zum Twannbachfall (SHAB. Nr. 257 vom 2. November 1934, Seite 3030). Die Firma wird gestützt auf Artikel 68 HRGv. von Amtes wegen infolge Wegzugs des Inhabers gelöscht.

4. Oktober 1945. Bäckerei usw.

**Karl Walther**, in Brügg, Bäckerei und Konditorei (SHAB. Nr. 216 vom 15. September 1927, Seite 1649). Die Firma wird infolge Todes des Inhabers gelöscht.

5. Oktober 1945. Restaurant, Wein.

**Ernst Moser**, in Tüscherz. Inhaber der Firma ist Ernst Moser, von Madsch, in Tüscherz. Restaurant zum Sternen. Handel mit Wein.

#### Bureau de Porrentruy

3 octobre 1945. Séchage de légumes.

**André Monnat**, à Cornol, séchage de légumes (FOSC. du 8 février 1943, n° 31, page 307). Cette raison est radiée ensuite de cessation de commerce.

4 octobre 1945. Tissus, etc.

**Luc Borruat**, à Chevenez. Le chef de la maison est Luc Borruat, fils de Xavier, de et à Chevenez. Vente de tissus et confection.

#### Luzern — Lucerne — Lucerna

27. September 1945. Gummi- und Textilwaren.

**Gebr. Zbinden A.-G. Luzern**, in Luzern. Unter dieser Firma wurde laut öffentlicher Urkunde vom 22. September 1945 und gestützt auf die Statuten vom gleichen Tage eine Aktiengesellschaft gegründet. Ihr Zweck ist die Uebernahme und Fortführung des bisher durch den nicht eingetragenen Johann Zbinden, in Luzern, geführten Engros-Geschäftes in Handel mit und Fabrikation von Gummi- und Textilwaren. Die Gesellschaft kann sich auch an Unternehmungen der gleichen Branche beteiligen. Gemäss Uebernahmevertrag vom 22. September 1945 und auf Grund der Bilanz per 31. Dezember 1944 übernimmt die Aktiengesellschaft von Johann Zbinden, in Luzern, das erwähnte Geschäft mit Aktiven und Passiven, wobei die Aktiven (Post-scheck, Waren, Patent, Verwertung, Wertschriften und Debitoren) Fr. 23 504.70 und die Passiven (Kreditoren) Fr. 6530.70 betragen. Der Kaufpreis beträgt Fr. 16 974 und wird durch Ueberlassung von 16 Aktien zu Fr. 1000 der neu gegründeten Aktiengesellschaft an den Verkäufer, voll libertiert = Fr. 16 000, beglichen, während die Restanz von Fr. 974 auf Kreditorenkonto gutgeschrieben wird. Ausserdem wurden weitere 6 Aktien zu Fr. 1000 = Fr. 6000 durch Umwandlung eines in der Uebergangsbilanz unter den Passiven erwähnten Kontokorrent-Kreditors im gleichen Betrage voll libertiert. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Es ist durch Sacheinlagen im Betrage von Fr. 22 000 voll libertiert und im Betrage von Fr. 28 000 voll in bar einbezahlt. Offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt; die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 8 Mitgliedern. Gegenwärtig ist einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift: Walter Zbinden, von Wahlern (Bern), in Kriens. An Johann Zbinden, von Wahlern, in Luzern, ist Einzelprokura erteilt. Adresse: Theaterstrasse 10.

28. September 1945.

**Saunabad A.G.**, in Luzern. Unter dieser Firma hat sich laut öffentlicher Urkunde und den Statuten vom 20. September 1945 eine Aktiengesellschaft gebildet. Gegenstand des Unternehmens ist die Errichtung und der Betrieb von Saunabädern (finnische Heissluftbäder), eines Massage-Institutes, die Vornahme sämtlicher mit vorstehendem Zweck direkt oder indirekt ver-

bundenen Geschäfte sowie die Beteiligung an solchen Unternehmungen. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt Fr. 60 000, eingeteilt in 120 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 500. Darauf sind Fr. 24 000 bar einbezahlt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief; offizielles Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 2 bis 7 Mitgliedern. Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates ist Adolf Vallaster, von und in Luzern; Sekretär ist Dr. jur. Hans Schriber, von Luzern, in Kriens; weitere Mitglieder sind Oscar Wüest, von Nebikon; Paul Affentranger, von Luzern, und Josef Böhni, von Luzern und Amden, diese drei wohnhaft in Luzern. Unterschrift führt der Präsident kollektiv mit je einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates. Adresse: Löwenstrasse 5.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Grenchen-Bettlach

3. Oktober 1945. Flugzeugbau usw.

**Aero-Amphibium A.G.** (Air-Amphible S.A.), bisher in Herzogenbuchsee (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1938, Seite 951). Gemäss öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 13. September 1945 wurde der Sitz nach Grenchen verlegt. Die Firma wurde abgeändert in **Aero-Union A.G.** Zweck der Gesellschaft ist nun: a) die Verwertung von Patenten aller Art, insbesondere auf dem Gebiete des Flugzeug- und Motorenbaues; b) die Organisation eines rationellen Wasserflugbetriebes, die Ausführung von Passagier-, Taxi- und Touristikflügen und die Übernahme von Sonderaufträgen ähnlicher Art; c) die Durchführung aller Transaktionen, die geeignet sind, die Gesellschaftszwecke zu fördern. Die bisherigen 80 Inhaberaktien zu Fr. 500 wurden in 160 Inhaberaktien zu Fr. 250 umgewandelt. Das Aktienkapital von Fr. 50 000, welches nun voll liberiert ist, besteht somit aus 200 Inhaberaktien zu Fr. 250. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Die ursprünglichen Statuten, datierend vom 28. März 1938, wurden den obigen Änderungen entsprechend revidiert. Die weiteren vorgenommenen Änderungen der ursprünglichen Statutenbestimmungen sind nicht publikationspflichtig. Die bisherigen Verwaltungsratsmitglieder Ulrich Binder und Bernard Lauener sind zurückgetreten; deren Kollektivunterschriften sind erloschen. Einziger Verwaltungsrat ist Willy Aerni, von Heimenhausen, in Herzogenbuchsee. Er führt Einzelunterschrift. Die Einzelprokura des Willy Farner ist erloschen. Geschäftslokal: Bachstrasse 75.

#### Schaffhausen — Schaffhouse — Schiaffusa

4. Oktober 1945.

**Hans Müller, Schneidermäster**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 231 vom 2. Oktober 1941, Seite 1939). Die Firma ist infolge Assoziation erloschen. Aktiven und Passiven sind an die Kollektivgesellschaft «Stoffel + Müller», in Schaffhausen, übergegangen.

4. Oktober 1945. Mass, Konfektion.

**Stoffel + Müller**, in Schaffhausen. Hans Stoffel, von Vals (Graubünden), in Herblingen, und Hans Müller, von und in Schaffhausen, sind unter dieser Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 3. September 1945 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Hans Müller, Schneidermeister», in Schaffhausen, übernommen hat. Mass- und Konfektionsgeschäft. Vorstadt 15 und 33.

4. Oktober 1945.

**Weltfurrer Internationale Transport-Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Schaffhausen (SHAB. Nr. 24 vom 30. Januar 1945, Seite 246), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Carl Asal ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

4. Oktober 1945.

**Munot-Bleikristall-Raffinerie Schaffhausen E. Paukner**, in Schaffhausen (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1944, Seite 1067). Die Firma wird geändert in **Munot-Glasfabrik & -Raffinerie Schaffhausen E. Paukner** und die Geschäftsnatur in Fabrikation und Veredlung von Bleikristall und Beleuchtungsglas sowie Handel mit diesen Fabrikaten. Der Inhaber ist tschechoslowakischer Staatsangehöriger. Weiteres Geschäftslokal: Fischerhäuserstrasse 10.

#### Appenzell-Arh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

4. Oktober 1945. Warenhaus.

**Oscar Weber A.-G.**, Zweigniederlassung in Herisau (SHAB. Nr. 24 vom 29. Januar 1944, Seite 242). Neues Geschäftslokal: Poststrasse 7.

4. Oktober 1945. Gemischtwaren.

**Ernst Bruderer**, in Lutzenberg. Inhaber dieser Firma ist Ernst Bruderer, von Teufen, in Lutzenberg. Gemischtwarengeschäft. Hausen.

#### St. Gallen — St. Gall — San Gallio

4. Oktober 1945. Kräuter.

**Ernst Fecker**, in Wil, Kräuterhaus «Erle» (SHAB. Nr. 199 vom 26. August 1936, Seite 206). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

4. Oktober 1945. Käserei.

**Niklaus Rüegg**, in Henau, Käserei (SHAB. Nr. 113 vom 17. Mai 1934, Seite 1308). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

4. Oktober 1945. Autotransporte.

**Elias Vetsch**, in Grabs, Autotransporte (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1934, Seite 2429). Diese Firma ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

4. Oktober 1945. Baumwollgarne.

**Dr. Braendlin**, in Gubel, Gemeinde Jona, Handel mit Baumwollgarne en gros (SHAB. Nr. 245 vom 19. Oktober 1934, Seite 2891). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

4. Oktober 1945. Reklameartikel.

**E. J. Kletthi & Co.**, in St. Gallen, Vertretung von Reklameartikeln (SHAB. Nr. 171 vom 25. Juli 1939, Seite 1550). Diese Kommanditgesellschaft ist infolge Auflösung und Übernahme der Aktiven und Passiven durch die Firma «E. J. Kletthi», in St. Gallen, erloschen.

4. Oktober 1945. Diätetische Produkte usw.

**E. J. Kletthi**, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Emil Jakob Gotfried Kletthi, von und in St. Gallen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «E. J. Kletthi & Co.», in St. Gallen. Vertretung

von diätetischen Produkten, chemischen, technischen und kosmetischen Produkten sowie Haushaltsartikeln aller Art. Depot der «Pharmacie-Herboristerie Spéro S.A.», Aigle, Turmgasse 1.

4. Oktober 1945. Autogarage usw.

**Rudolf Schweizer**, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Schweizer, von Oberefelden, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach. Autogarage und Reparaturwerkstätte. Staatsstrasse.

4. Oktober 1945. Viehhandel.

**Römer Josef**, in Jona. Inhaber dieser Firma ist Josef Römer, von Amden, in Jona. Viehhandel. «Zum Wcingarten», Erlen.

4. Oktober 1945. Kolonialwaren.

**Geschw. K. & M. Hagen**, in Kempraten, Gemeinde Rapperswil. Karl Hagen und Martina Hagen, beide von Hüttwilen, in Kempraten, Gemeinde Rapperswil (St. Gallen), sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Dezember 1944 ihren Anfang nahm. Kolonialwarengeschäft. Rütistrasse 8.

4. Oktober 1945.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Theodor Locher**, St. Gallen, in St. Gallen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. September 1945 eine Stiftung. Sie bezweckt die Aeuferung von Mitteln und die Verwendung dieser Mittel zu Fürsorge- und Wohlfahrtsleistungen zugunsten der männlichen und weiblichen Angestellten, Arbeiter und Heimarbeiter der Firma «Theodor Locher», in St. Gallen, und ihrer Familienangehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod sowie Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit, Militärdienst und sonstiger Notlage. Organ der Stiftung ist ein Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 3 Mitgliedern, wobei 1 Mitglied nach Möglichkeit dem Kreise der Destinatäre entnommen werden soll. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Theodor Locher, von Rehetobel, in St. Gallen. Geschäftsdomizil: bei Theodor Locher, Bahnhofplatz 2.

4. Oktober 1945. Mineralwasser.

**Jacob Beccaroff-Wincenz**, in Rorschach. Inhaber dieser Firma ist Jacob Beccaroff, von Truns, in Rorschach. Mineralwasserdapot. Thurgauerstrasse 29a.

4. Oktober 1945.

**Th. Stäubli, Chemische Produkte**, in St. Gallen. Inhaber dieser Firma ist Theodor Stäubli, von Kirchberg (St. Gallen), in St. Gallen. Vertretung chemischer Produkte auf eigene Rechnung. Bedastrasse 79.

4. Oktober 1945. Textilien usw.

**Haas Branchli**, in St. Gallen, Handel mit Textilien und Kurzwaren en gros (SHAB. Nr. 23 vom 29. Januar 1945, Seite 240). Neues Geschäftslokal: Felsenstrasse 38.

4. Oktober 1945.

**Personalfürsorge-Stiftung der Herbag**, Herstellung von Baustoffen A.G., in Rapperswil, in Rapperswil (SHAB. Nr. 167 vom 21. Juni 1943, Seite 1668). Jean Knecht, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat und als Präsident gewählt Dr. Sam Ankersmit, von und in Solothurn. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

4. Oktober 1945.

**Herbag, Herstellung von Baustoffen A.-G. Rapperswil**, Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Rapperswil und Zweigniederlassungen in Flawil und Schmerikon (SHAB. Nr. 268 vom 16. November 1943, Seite 2559). Der Verwaltungsratspräsident Jean Knecht ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde der bisherige Vizepräsident Dr. Sam Ankersmit, von und in Solothurn, ernannt. Zum Vizepräsidenten wurde der bisherige Verwaltungsrat Dr. med. Niklaus Gschwend, von Altstätten, in Rapperswil (St. Gallen), ernannt. Präsident, Vizepräsident und Geschäftsführer zeichnen kollektiv zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Mitglieder des Verwaltungsrates.

4. Oktober 1945. Gemüse, Spezereien.

**Robert Hofer**, in Wil, Gemüse und Spezereien (SHAB. Nr. 221 vom 22. September 1926, Seite 1678). Der Bezirksgerichtspräsident von Wil hat durch Urteil vom 14. Juni 1945 über den Firmainhaber den Konkurs eröffnet.

4. Oktober 1945.

**Fritz & Ernst Lüthli, Bildhauer & Marmorgeschäft**, in Ebnet, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 136 vom 14. Juni 1945, Seite 1367). Die Firma wird abgeändert in: F. & E. Lüthli, Marmor- und Granitwerkstätten, Bildhaueratelier, Ebnet-Kappel.

4. Oktober 1945. Versicherungen.

**W. Diemer, Generalagentur der «Zürich»-Unfall**, in St. Gallen, Versicherungen (SHAB. Nr. 2 vom 4. Januar 1945, Seite 11). Einzelprokura wurde erteilt an Willi Klaus, von Niederhelfenschwil, in St. Gallen.

4. Oktober 1945. Speditionen.

**Schenker & Cie. Aktiengesellschaft**, mit Hauptsitz in Buchs und Zweigniederlassung in St. Margrethen (SHAB. Nr. 291 vom 11. Dezember 1944, Seite 2715). Die Kollektivprokuren des Ernst Birchmeier und des Josef Frei sind erloschen.

4. Oktober 1945.

**Weltfurrer Internationale Transport-Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassungen in St. Gallen und Buchs (SHAB. Nr. 25 vom 31. Januar 1945, Seite 263), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Carl Asal ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

4. Oktober 1945.

**Karl Barth, Brauerei & Wirtschaft z. «Neuhof»**, in Lichtensteig (SHAB. Nr. 399 vom 29. November 1901, Seite 1593). Einzelprokura wurde erteilt an Anton Barth, von und in Lichtensteig.

#### Aargau — Argovie — Argovia

4. Oktober 1945.

**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Wil und Umgebung**, in Wil (Bezirk Laufenburg) (SHAB. Nr. 56 vom 7. März 1944, Seite 555). Ivo Schraner, Verwalter, ist aus dem Vorstand ausgeschieden und seine Unterschrift erloschen.

4. Oktober 1945.

**Paal Hartmann, Möbel en gros, Aarau**, in Aarau. Inhaber dieser Firma ist Paul Hartmann, von Schinznach-Dorf, in Aarau. Generalvertretung

der «BONO»-Küchenmöbel, Vertrieb von Möbeln aller Art an Wiederverkäufer, Beteiligung an Fabrikationsunternehmen der Möbelbranche. Kasinostrasse 35.

4. Oktober 1945. Sattlerei usw.

Theodor Klingele, in Laufenburg, Sattlerei und Tapezierergeschäft (SHAB. Nr. 28 vom 27. Januar 1921, Seite 214). Die Firma ist infolge Geschäftsverkaufes erloschen.

4. Oktober 1945. Sattler- und Tapezierergeschäft.

M. Klingele, in Laufenburg. Inhaber dieser Firma ist Max Klingele, von Stein (Aargau), in Laufenburg. Sattler- und Tapezierergeschäft. Fischgasse 11.

4. Oktober 1945. Zigarren.

Sager & Co., in Beinwil am See, Zigarrenfabrik (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1945, Seite 1916). Der unbeschränkt haftende Gesellschafter Paul Sager, Vater, ist infolge Todes ausgeschieden. An dessen Stelle ist der Firma als unbeschränkt haftende Gesellschafterin beigetreten seine Ehefrau Hedwig Sager-Eichenberger, von Menziken, in Beinwil am See. Deren Prokura ist damit erloschen. Die übrigen bereits publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

4. Oktober 1945. Bauten aller Art.

Aktiengesellschaft Conrad Zschokke, Zweigniederlassung Döttingen, in Döttingen, Projektierung, Leitung und Ausführung von Bauten aller Art, besonders von Wasserbauten (SHAB. Nr. 109 vom 10. Mai 1944, Seite 1067), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Genf. Gerold Schnitter, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), ist zum Direktor ernannt worden. Er zeichnet für den Hauptsitz und die Filialen Döttingen und Näfels kollektiv mit je einem andern Unterschriftsberechtigten.

5. Oktober 1945. Chemisch-pharmazeutische Präparate.

Birno-Paramed G. m. b. H., in Birnenstorf (SHAB. Nr. 61 vom 14. März 1945, Seite 600). In der Gesellschafterversammlung vom 25. September 1945 wurde die Verlegung des Sitzes der Gesellschaft nach Baden beschlossen. Die Firma lautet nun: Paramed G. m. b. H. Zweck des Unternehmens ist die Fabrikation und der Vertrieb von chemisch-pharmazeutischen Präparaten. Die Gesellschaft kann sich an verwandten Unternehmungen beteiligen. Dementsprechend sind die §§ 1 und 2 der Statuten revidiert worden. Bureau: Brunnmattstrasse 12.

5. Oktober 1945.

Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Gifp-Oberfrick, in Gifp-Oberfrick (SHAB. Nr. 261 vom 6. November 1940, Seite 2044). Josef Albert Benz-Herzog, Präsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten wurde ernannt der bisherige Vizepräsident Hans Häberli, von Münchenbuchsee, in Gifp-Oberfrick, und neu ist in den Vorstand als Vizepräsident gewählt worden Paul Schmid, von und in Gifp-Oberfrick. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident oder der Vizepräsident kollektiv mit dem Aktuar.

5. Oktober 1945. Korsette usw.

Spieshofer & Braun, in Zurzach, Herstellung und Vertrieb von Korsetten, Korsettbestandteilen, Frottierwaren und ähnlichen Erzeugnissen, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 145 vom 24. Juni 1941, Seite 1227). Die Firma hat Einzelprokura erteilt an Emil Franz Baumgartner, von Kaiserstuhl, in Zurzach. Die an Robert Wanner erteilte Prokura ist erloschen. (Verfügung der kantonalen Aufsichtsbehörde vom 4. Oktober 1945.)

5. Oktober 1945.

Personalfürsorgestiftung der Firma Spieshofer & Braun, Zurzach, in Zurzach. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 10. August 1945 eine Stiftung. Ihr Zweck ist die Fürsorge für sämtliche Arbeiter und Angestellten der Firma «Spieshofer & Braun», in Zurzach. Der Zweck soll erreicht werden durch Alters- und Hinterbliebenenfürsorge, Unterstützung bei Arbeitslosigkeit, Krankheit, Invalidität und Militärdienst in dem vom Stiftungsrat zu bestimmenden Umfang. Organe sind der aus 2 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Otto Budliger-Erne, von Thalwil, in Zürich 2, als Präsident; Franz Baumgartner, von Kaiserstuhl, in Zurzach, als Vizepräsident, und Adolf Wengi, von Klingnan, in Zurzach. Sie zeichnen zu zweien kollektiv. Domizil der Stiftung: bei der Firma.

#### Thurgau — Thurgovie — Turgovia

4. Oktober 1945. Perücken usw.

Léon Papet, in Frauenfeld. Inhaber der Firma ist Léon Papet, französischer Staatsangehöriger, in Frauenfeld. Perückenfabrikation, Haarhandlung, Furnituren. Talackerstrasse 43 a.

4. Oktober 1945. Chemisch-technische Produkte.

Louis Resenterra, in Ennetach bei Erlen. Inhaber der Firma ist Louis Resenterra, italienischer Staatsangehöriger, in Ennetach bei Erlen. Vertrieb chemisch-technischer Produkte.

4. Oktober 1945. Feilen usw.

Hans Baifer, in Aadorf, Feilen- und Metallsägenfabrik, Kohlenhandel (SHAB. Nr. 203 vom 31. August 1945, Seite 2088). Die Firma wird abgeändert in H. Baifer. Kollektivprokura wird erteilt an Theodor Gloor, von Birrwil (Aargau), in Aadorf, und an Alfons Scheuring, von und in Ettenhausen (Thurgau).

4. Oktober 1945.

Betriebs-Krankenkasse der Möbelfabrik J. Müller & Co., in Sirmach, Genossenschaft (SHAB. Nr. 76 vom 30. März 1944, Seite 747). Die Statuten wurden gemäss Generalversammlungsbeschluss vom 7. Januar und 28. September 1945 revidiert. Die Firma lautet nun Betriebskrankenkasse der Möbelfabrik J. Müller & Co. A. G. Die übrigen Aenderungen berühren die publizierten Tatsachen nicht.

4. Oktober 1945. Käserei usw.

Traugott Zwicky, in Engwilen, Käserei (SHAB. Nr. 288 vom 8. Dezember 1923, Seite 2305). Jetzige Natur des Geschäftes ist Käserei, Schweinemast und -zucht, Landwirtschaft.

#### Tessin — Tessin — Ticino Ufficio di Locarno

2 ottobre 1945.

Unione di Banche Svizzere (Schweizerische Bankgesellschaft) (Union de Banques Suisses) (Union Bank of Switzerland), succursale di Locarno (FUSC. del 25 settembre 1945, n° 224, pagina 2317), società anonima con sede principale in Zurigo. L'amministrazione della banca ha conferito procura a Giovanni Wirth, da Hundwil (Appenzello est.), in Muralt, con diritto di firma per procura per la succursale di Locarno, collettivamente a due in unione agli aventi la firma collettiva per la succursale stessa.

#### Ufficio di Lugano

4 ottobre 1945. Mobili.

Mantegani & Morandi S. a. g. l., con sede a Castagnola. Sotto questa ragione sociale si è costituita una società a garanzia limitata avente per iscopo la fabbricazione ed il commercio di mobili in genere, assunzione di rappresentanze e partecipazione ad industrie affini. L'atto di costituzione e lo statuto sono di data 17 settembre 1945. Fanno parte della società Alfredo Mantegani, di Riccardo, da Gandria, in Castagnola, e Innocente Morandi, da Curio, in Lugano. Il capitale sociale è di fr. 20 000, suddiviso in due quote di fr. 10 000 cadauna: l'una è assunta da Alfredo Mantegani, l'altra da Innocente Morandi. Alfredo Mantegani ha conferito nella società attività per un importo di fr. 37 095.25 e passività per fr. 20 595.25 come a bilancio inventario 31 agosto 1945 allegato all'atto di costituzione; apporto netto fr. 16 500, di cui fr. 10 000 a liberazione totale della quota sottoscritta e fr. 6500 gli furono accreditati in conto corrente. Innocente Morandi rinuncia al credito personale di fr. 5000 compreso nelle suddette passività e che vengono utilizzati a liberazione in misura del 50% della sua quota sociale, come appare dal bilancio di apertura della società di data 1° settembre 1945 allegato all'atto di costituzione. Le pubblicazioni sono fatte a mezzo del Foglio ufficiale svizzero di commercio. La gestione dell'azienda è affidata con firma collettiva ai due soci Alfredo Mantegani e Innocente Morandi.

#### Distretto di Mendrisio

4 ottobre 1945. Prestino, ecc.

Filippo Quattropiani, in Arzo, prestino, commestibili e esercizio di un'osteria (FUSC. del 13 aprile 1935, n° 87, pagina 977). La ditta è cancellata ad istanza del titolare non raggiungendo più i limiti prescritti dalla legge.

#### Waadt — Vaud — Vaud

##### Bureau d'Aubonne

20 septembre 1945. Quincaillerie, épicerie, etc.

André Martin, à Aubonne, quincaillerie, épicerie et articles de ménage (FOSC. du 5 novembre 1926, n° 259). La raison est éteinte ensuite de remise de commerce.

20 septembre 1945. Quincaillerie, épicerie, etc.

André Jaquier, à Aubonne. Le chef de la maison est André-Charles Jaquier, fils d'Alice, marié à Nelly Beney, de Vucherens, à Aubonne. Quincaillerie, épicerie, articles de ménage et tous produits pour l'agriculture.

##### Bureau d'Echallens

29 septembre 1945.

Société de la machine à battre et scierie d'Essertines, à Essertines-sur-Yverdon, société coopérative (FOSC. du 23 juillet 1930, n° 169, page 1505). Suivant extrait certifié conforme du procès-verbal de son assemblée du 21 septembre 1945, la société a décidé sa dissolution. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée.

##### Bureau de Grandson

16 août 1945.

Société coopérative d'habitation «Bel'Alpe», à Ste-Croix. Sous cette raison sociale, il a été constitué une société coopérative ayant pour but la construction de bâtiments d'habitation avec logements salubres et à bon marché. Elle s'intéressera à toutes affaires immobilières qu'elle jugera opportunes dans le cercle de Ste-Croix; elle pourra acheter, vendre ou exploiter tous immeubles. Elle s'interdit tout but spéculatif ou de lucre. Les statuts portent la date du 18 juillet 1945. Le capital social est divisé en parts sociales de fr. 200. Les associés ne sont tenus que sur le montant de leurs parts et aucun versement supplémentaire ne peut être exigé d'eux. L'assemblée générale est convoquée par avis à chaque associé ou par insertion dans la Feuille d'avis de Ste-Croix. Les publications de la société, en tant que la loi le prescrit, seront faites par insertion dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les autres publications ont lieu dans la Feuille d'avis de Sainte-Croix. L'administration se compose de 3 membres. La société est engagée par la signature individuelle du président du conseil d'administration ou par la signature collective des deux autres administrateurs. Le conseil d'administration est composé de: Robert Geissler, de Neuchâtel, à Ste-Croix, président; Marcel Dohzé, des Breuleux, à Ste-Croix, secrétaire; Jean Thévenaz, de Bulle, à Ste-Croix, membre. Locaux de la société: Rue Centrale 23.

##### Bureau de Lausanne

4 octobre 1945. Boulangerie.

A. Gehrig, à Pully. Le chef de la maison est Alfred Gehrig, allié Heer, de Oberthal (Berne), à Pully. Boulangerie. Avenue de Lavaux 50. (Inscription d'office conformément à l'article 57, alinéa 4, ORC.)

4 octobre 1945. Laiterie.

B. Paschoud, à Pully. Le chef de la maison est Bernard Paschoud, allié Moser, de Lutry et Forel-Lavaux, à Pully. Laiterie, épicerie. Rue du Centre 18. (Inscription d'office conformément à l'article 57, alinéa 4, ORC.)

4 octobre 1945. Epicerie, laiterie.

H. Rubattel, à Pully. Le chef de la maison est Henri Rubattel, de Palézieux et Ecoteaux, à Pully. Epicerie, laiterie. Avenue du Prieuré 21. (Inscription d'office conformément à l'article 57, alinéa 4, ORC.)

4 octobre 1945. Radio, etc.

«Labra» Maurice Cornaz et Louis Leuenberger, à Lausanne, laboratoire radiotechnique, société en nom collectif (FOSC. du 4 juin 1945, page 1263). L'associé Louis Leuenberger et son épouse Julia, née Struby, de Walterswil (Berne), à St-Sulpice, ont adopté suivant contrat de mariage du 10 août 1945 le régime de la séparation de biens conventionnelle.

##### Bureau de Moudon

27 septembre 1945. Céréales, engrais.

Hoirs de Jules Hegelbach S. à r. l., à Moudon. Suivant acte authentique et statuts du 15 septembre 1945, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour objet l'exploitation du commerce de céréales et d'engrais exploités jusqu'à son décès par feu Jules Hegelbach. Le capital social est de fr. 80 000. Les associés sont: 1. Lucie-Marguerite Hegelbach, fille de Jules-Ernest, de Neuchâtel, à Moudon; 2. Juliette-Lina Muller, fille de Jules-Ernest Hegelbach, femme d'Alfred, de Neuenegg (Berne), à Moudon; 3. Rachel-Madeleine Hegelbach, fille de Jules-Ernest, divorcée Wolf, de Lotzwil (Berne), à Lausanne; 4. Marthe-Louise Hegelbach, fille de Jules-Ernest, de Neuchâtel, à Moudon, chacun pour une part de fr. 20 000. Les associées Lucie Hegelbach, Juliette Muller, Rachel Hegelbach et Marthe Hegelbach ont fait apport à la société du

fonds de commerce qu'elles possèdent, chacune pour un quart, par succession paternelle, selon bilan arrêté au 6 février 1945, annexé aux statuts, accusant un actif de fr. 103 530.21 et un passif de fr. 23 530.21, soit un actif net de fr. 80 000. Cet apport a été fait et accepté pour le prix de fr. 80 000 et payé aux apporteurs par la remise à chacun d'eux d'une part sociale de fr. 20 000, entièrement libérée. Les publications sont faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud et dans la Feuille officielle suisse du commerce. Lina Hegelbach, veuve de Jules-Ernest, à Moudon, a été désignée en qualité de gérante avec signature individuelle. Locaux: Rue Grenade 49.

#### Bureau de Nyon

4 octobre 1945. Récupération. Théodore Max Bosshard, à Nyon, entreprise de récupération, textiles, fer et métaux (FOSC. du 13 août 1945, page 1939). La raison est radiée ensuite de cessation de commerce et de départ du titulaire.

4 octobre 1945. Produits laitiers. A. L. Schneebeli, à Nyon. Le chef de la maison est Albert-Léon Schneebeli, de Affoltern am Albis (Zurich), à Nyon. Commerce de produits laitiers. Rue du Collège 2, à l'enseigne «Laiterie agricole».

4 octobre 1945. Grains, etc. Charles Joly, à Nyon, grains, farines, produits alimentaires, représentations (FOSC. du 4 juin 1930, page 1181). La raison est radiée ensuite de remise de commerce.

#### Bureau de Vevey

1<sup>er</sup> octobre 1945. Café-restaurant. M<sup>me</sup> Charlotte Barone-Bernard, à Montreux-Le Châtelard. Le chef de la maison est Charlotte-Esther, née Bernard, femme autorisée de André-François Barone, de Vaillon, à Montreux-Châtelard. Exploitation du «Café-restaurant de la Tonhalle», Grand'Rue 54.

3 octobre 1945. Société Immobilière des Trois Rois, à Vevey, société anonyme (FOSC. du 7 juillet 1928, n° 157). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 1<sup>er</sup> octobre 1945, la société a transformé les 20 actions nominatives de fr. 500 composant son capital actuel en 20 actions au porteur de fr. 500; elle a porté son capital social de fr. 10 000 à fr. 50 000 par l'émission de 80 actions de fr. 500, entièrement libérées, au porteur. Elle a modifié ses statuts, notamment pour les adapter aux nouvelles dispositions du CO. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants: La société a pour objet l'achat, l'exploitation et la vente de tous immeubles ou droits immobiliers et, notamment, des immeubles formant dans leur ensemble l'Hôtel des Trois Rois, à Vevey, et constituant l'article 748 du cadastre de la commune de Vevey. Le capital social est fixé à fr. 50 000; il est divisé en 100 actions de fr. 500 chacune, au porteur, entièrement libérées. Bureau: chez Ugo Vallazza (Union de banques suisses, Vevey).

#### Wallis — Valais — Vallesse

##### Bureau Naters

3. Oktober 1945. Darlehenskasse Gampel, in Gampel, Genossenschaft (SHAB. Nr. 164 vom 17. Juli 1930, Seite 1515). In der Generalversammlung vom 22. April 1945 sind Johann Schnyder als Vizepräsident und Jakob Tscherry als Aktuar ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. An ihrer Stelle wurden gewählt: Markus Hildbrand, von und in Gampel, als Vizepräsident, und Johann Rotzer, von und in Gampel, als Aktuar. Die Unterschrift führen Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

##### Bureau de St-Maurice

3 octobre 1945. Société Centrale de Laiterie à Monthey, à Monthey, société coopérative (FOSC. du 8 avril 1940, page 649). Font partie du comité: président: Edouard Donnet, de Joseph (inscrit comme secrétaire); secrétaire: Jules Marclay, de et à Monthey. Basile Clavier, président, ne fait plus partie du comité. Ses pouvoirs sont éteints. La société est engagée par la signature collective du président et du secrétaire.

#### Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

##### Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

3 octobre 1945. Menuiserie, etc. Jeannerat frères, à Chézard, commune de Chézard-Saint-Martin. Bernard-Emile Jeannerat et Maurice-Emile Jeannerat, tous deux de Montfavergier (Berne), domiciliés à Saint-Martin, commune de Chézard-Saint-Martin, ont constitué sous cette raison sociale une société en nom collectif qui a commencé le 25 juillet 1945. Entreprise de menuiserie et ébénisterie. Ancien immeuble Nicole.

##### Bureau de Neuchâtel

4 octobre 1945. Boulangerie, etc. Lucien Boichat, à Neuchâtel, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 7 juin 1920, n° 244, page 1068). La raison est radiée par suite de remise de commerce.

4 octobre 1945. Boulangerie. Lucien Boichat fils, à Neuchâtel. Le chef de la maison est Lucien Boichat, fils, des Bois (Jura bernois), à Neuchâtel. Boulangerie-pâtisserie. Rue des Moulins 17.

#### Genève — Genève — Ginevra

3 octobre 1945. Vins et liqueurs, etc. R. de Castella, à Genève. Le chef de la maison est Roger-Hubert-Jean de Castella, de Fribourg, à Genève. Importation et exportation de vins et liqueurs et de marchandises de diverses natures. Quai Gustave-Ador 30.

3 octobre 1945. Fonte de métaux précieux. Hermann Hablützel, à Genève, commerce et fonte de métaux précieux (FOSC. du 1<sup>er</sup> septembre 1945, page 2101). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

3 octobre 1945. Fonte de métaux précieux. Rubi & Stauffer, à Genève. Sous cette raison sociale, Paul-Alfred Rubi, de Grindelwald (Berne), à Genève, et Pierre-André Stauffer, de Schwendibach (Berne) et des Ponts-de-Martel (Neuchâtel), à Genève, ont constitué une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> septembre 1945. Commerce et fonte de métaux précieux. Rue Berthelier 1.

3 octobre 1945. Cycles et accessoires. Roger Piguet, à Genève. Le chef de la maison est Roger-Georges Piguet, du Chenit (Vaud), à Genève. Commerce, réparation et échange de cycles et accessoires. Rue de Chantepoulet 4.

3 octobre 1945. Articles Industriels, etc.

E. Béné, au Petit-Lancy, commune de Lancy. Le chef de la maison est Eugène-Marius Béné, de Meinier, au Petit-Lancy, commune de Lancy. Représentation, importation et exportation d'articles industriels, techniques et divers et de spécialités du bâtiment. Route de Chancy 3.

3 octobre 1945. Pâtisserie-confiserie, etc.

M. Baumgartner, à Genève. Le chef de la maison est Max Baumgartner, de Liestal (Bâle-Campagne), à Genève. Pâtisserie-confiserie, tea-room. Avenue du Mail 16.

3 octobre 1945. Bureau fiduciaire, etc.

Charles Matthey, Expert comptable diplômé, à Genève. Le chef de la maison est Charles-Louis Matthey, de La Chaux-de-Fonds, du Locle (Neuchâtel) et de Genève, à Genève. Bureau fiduciaire, organisations, contrôles, expertises et tenues de comptabilités, impôts et gestion de sociétés. Rue de Hesse 10.

3 octobre 1945. Etampes et petite mécanique, etc.

Louis Lin, à Genève, manufacture d'étampes et petite mécanique de précision et articles de masses (FOSC. du 22 septembre 1943, page 2120). Le titulaire Louis-Jules Lin, et son épouse Esther Dubois dit Cosandier, veuve Evalet, ont adopté, par contrat, le régime de la séparation de biens.

3 octobre 1945. Serrurerie.

Tacchini & Meletta, à Genève, entreprise de serrurerie, société en nom collectif (FOSC. du 7 mars 1936, page 570). L'associé Riccardo Meletta et son épouse Gilberte-Elise, née Glasson, ont adopté, par contrat, le régime de la séparation de biens.

3 octobre 1945. Gypserie, peinture et maçonnerie.

Jean Chométy et fils, Adrien Chométy succ., à Genève, entreprise de gypserie, peinture et maçonnerie, en faillite (FOSC. du 8 décembre 1944, page 2700). La procédure de faillite étant clôturée, la raison est radiée d'office.

3 octobre 1945.

Société des Maîtres de pension de Genève, à Genève, association (FOSC. du 2 octobre 1945, page 2389). Lydie Calgeer, vice-présidente, de Neuchâtel, à Genève, est maintenant aussi de Genève.

3 octobre 1945. Articles à base de tissus synthétiques.

Matel S.A., à Genève, fabrication de tous articles à base de tissus synthétiques (FOSC. du 20 janvier 1945, page 177). Maurice-Gustave Vuillaume, membre et président du conseil d'administration, est démissionnaire; ses pouvoirs sont éteints. Eugène Ferrero (inscrit) a cessé ses fonctions de secrétaire; il reste inscrit comme unique administrateur et directeur et continue à signer individuellement. Les pouvoirs d'Abel-Nestor Nebbia, sous-directeur, sont éteints.

3 octobre 1945.

Fonds de Prévoyance en faveur du personnel de la Maison Aeschbach, à Genève. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 30 août 1945, une fondation. Elle a pour but: a) de constituer en faveur du personnel de la maison «Aeschbach», soit des bénéficiaires-adhérents qui en auront fait la demande par écrit dans le courant du mois de juin de chaque année, un capital appelé «capital A» composé: 1° des versements personnels effectués par eux; 2° des versements effectués par la maison «Aeschbach» aux dits bénéficiaires à titre individuel, ceci afin d'éviter que les employés de la fondatrice ne tombent dans le dénûment quand ils quittent la maison; b) de constituer au moyen de versements supplémentaires effectués par la fondatrice ou au moyen de dons ou de legs faits par des tiers un second capital dit «capital B» pour venir en aide à tout le personnel de la maison «Aeschbach», bénéficiaires-adhérents ou non, pour parer aux conséquences économiques découlant de la vieillesse, de la maladie, d'accidents, du chômage et, en cas de décès de l'un d'eux, aux membres de sa famille. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 5 membres dont 3 sont désignés par M. Aeschbach, fondateur, et les deux autres par les bénéficiaires-adhérents. M. Aeschbach, fondateur, désigne en outre deux contrôleurs dont l'un est choisi parmi les bénéficiaires-adhérents. Le conseil de fondation est composé de: Otto Aeschbach, président, de et à Genève; Estelle Fosserat, secrétaire, de Monthey (Valais), à Genève; Hermann Aeschbach, de et à Genève; Robert Aeschbach, de et à Genève, et Hermine Penseyres, de Corcelles-le-Jorat (Vaud), à Genève, lesquels signent collectivement à trois. Adresse de la fondation: Rue du Rhône 4, dans les bureaux de la maison Aeschbach.

3 octobre 1945. Prêts ou avances, etc.

Pendevra, à Genève. Suivant acte authentique du 1<sup>er</sup> octobre 1945, il a été constitué, sous cette dénomination, une société anonyme qui a pour objet tous prêts ou avances, placements de toute nature et prise de participations ou intérêts dans des entreprises industrielles, commerciales, mobilières et immobilières. La société ne fera aucun appel au public pour obtenir des dépôts de fonds. Le capital social est fixé à fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. Le capital social est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Henri Zullig, de Genève, à Vandœuvres, est administrateur unique avec signature individuelle. Adresse de la société: Rue Diday 8, bureau de H. Zullig.

3 octobre 1945. Baraques d'habitation, etc.

Gares S.A., à Genève. Suivant acte authentique du 1<sup>er</sup> octobre 1945, il a été constitué sous cette dénomination une société anonyme qui a pour objet l'étude et le financement de toutes opérations industrielles ou commerciales relatives notamment à la construction et au placement en Suisse et à l'étranger de baraques d'habitation démontables avec tous leurs accessoires. Elle pourra s'intéresser ou participer à toutes entreprises commerciales ou non et conclure toutes opérations mobilières ou immobilières se rapportant directement ou indirectement au but social. Le capital social est fixé à fr. 50 000, divisé en 50 actions de fr. 1000 chacune, au porteur. Le capital social est entièrement libéré. Les publications de la société sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un ou de plusieurs membres. Marius Lachat, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Bureaux: Rue du Rhône 33, étude de MM<sup>es</sup> Jean Brunschvig et Marius Lachat, avocats.

## Feldmühle AG., Rorschach

Aktiven		Bilanz per 31. Mai 1945		Passiven	
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Immobilien:			Aktienkapital	5 000 000	—
Fabrikgebäude	2 772 400	—	Reserven	770 000	—
Wohnhäuser	1 020 000	—	Kreditoren	12 316 345	96
Liegenschaften	185 691	30			
Maschinen und Einrichtungen	3 360 000	—			
Mobilien, Utensilien und Werkzeuge	198 000	—			
Rohmaterial, Halb- und Fertigfabrikate	5 325 651	86			
Wertschriften und Beteiligungen	133 840	90			
Debitoren: Kunden und Diverse	779 270	58			
Banken	1 660 449	50			
Wechsel	23 987	37			
Postscheck	38 646	60			
Kassa	16 937	90			
Gewinn und Verlust: Verlustvortrag	2 571 469	95			
	18 086 345	96		18 086 345	96
<b>Soll</b>	<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 31. Mai 1945</b>				<b>Haben</b>
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Verlustvortrag	2 962 906	44	Geschäftsertrag	5 242 298	16
Generalunkosten	1 868 318	04	Verlust aus Vorjahr	Fr. 2 962 906.44	
Zinsen	474 811	08	Gewinn per 1944/45	391 436.49	95
Personalfürsorge	600 000	—			
Abschreibungen:					
auf Fabrikgebäude	345 292	07			
auf Wohnhäuser	59 069	72			
auf Maschinen und Einrichtungen	1 441 230	36			
auf Mobiliien, Utensilien und Werkzeuge	49 640	40			
auf Diverse	12 500	—			
	7 813 768	11	(AG. 87)		
				7 813 768	11

## Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

**Prescrizione N. 237 C/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi di vendita massimi dei sidri senz'alcool della raccolta 1945**

(Del 4 ottobre 1945)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione della frutta e dei derivati di frutta<sup>1</sup> dell'Ufficio di guerra per i viveri, prescrive:

**Art. 1. Zone di prezzo e prezzi.** I prezzi di vendita massimi dei sidri senz'alcool della raccolta 1945 per le forniture in damigiane e in bottiglie (casce o ceste d'origine complete), ecc., sono fissati come segue:

Zona di prezzo I	Bottiglie				1-4 lt	grandi recl- pienti
	3/10	3/8	6/10 chiusura mecca- a co- nica rona	7/10		
	In cent. per bottiglia				In cent. per lt	
<b>a) Cantoni di Friburgo, Neuchâtel, Vaud<sup>1</sup>, Berna<sup>2</sup> e Soletta (vedi circoscrizione particolare qui appresso<sup>3</sup>):</b>						
Acquirenti importanti	30	35	39	50	62	60
Negozi	36	41	42	55	66	64
Caffè	36	41	42	55	66	64
Privati	41	46	47	59	74	72
<b>b) Cantoni di Ginevra e del Vallese: vallata del Rodano (dal Lago Lemano fino e compreso Briga):</b>						
Acquirenti importanti	32	37	43	56	67	65
Negozi	38	43	46	60	71	69
Caffè	38	43	46	60	71	69
Privati	43	48	51	64	79	77

Alto-Vallese (al di là di Briga) e tutte le valli laterali della vallata del Rodano: da 5 a 10 cent. di supplemento di trasporto per litro rispettivamente per bottiglia.

<sup>1</sup> Supplementi per il trasporto nelle Alpi e nel Giura vodese.

Un supplemento di

3 cent. la bottiglia di 3/10, 3/8 o 6/10 di litro o 5 cent. il litro

può essere applicato per le forniture nei seguenti comuni e località del cantone di Vaud: St-Cergue, Le Lieu, Le Chenit, L'Abbaye, Ste-Croix, Bullet, Mauborget, Rossinière, Château-d'Oex, Rougemont, Corbeyrier, Leysin, Ormont-Dessus, Ormont-Dessous, Gryon, da Olon i villaggi di Chesières, Villars, Panex e Arveyes, da Bex i villaggi di Frenières e del Plans, da Lavey-Morcles il villaggio di Morcles, da Montreux-Châtelard il villaggio degli Avants, da Montreux-Les Planches il villaggio di Caux.

<sup>2</sup> Supplemento per spese di trasporto per l'Oberland bernese:

da Zweisimmen, senza Lauterbrunnen } suppl. di 3 cent. la bottiglia di 3/10,  
da Frutigen } 3/8 o 6/10  
da Zweisimmen } suppl. di 5 cent. il litro

per Wengen e Mürren: } suppl. di 5 cent. la bottiglia di 3/10,  
3/8 o 6/10 } suppl. di 6 cent. il litro

<sup>3</sup> Circoscrizione particolare per i cantoni di Berna e Soletta: Fanno parte della zona di prezzo I tutte le regioni di questi due cantoni sita a nord e a nord-est confinate dalla linea che partendo da Klostertal conduce alla frontiera dei cantoni di Berna e Argovia passando per Kleintützel—Liesberg—Bärschwil—Erschwil—Belwil—Langenbruck—Hägendorf—Rothrist e Murgenthal. Le località di Murgenthal, Rothrist e Hägendorf fanno parte della zona di prezzo I, le altre località citate alla zona di prezzo IIL.

Zona di prezzo II	Bottiglie				1-4 lt	grandi recl- pienti
	3/8	6/10 chiusura mecca- a co- nica rona	7/10	1-4		
	In cent. per bottiglia				In cent. per lt	

**a) Cantoni di Untervaldo Sopraselva<sup>1</sup>, Untervaldo Sottoselva, Lucerna, Svitto, Zugo, Uri<sup>2</sup>, Argovia<sup>3</sup>, Turgovia, San Gallo, Appenzello int., Appenzello est., Giarona e Soletta<sup>4</sup>:**

Acquirenti importanti	29	39	43	43	62	53
Negozi	31	40	45	45	64	55
Caffè	36	41	51	51	65	58
Privati	41	45	53	53	71	61

**b) Cantoni di Zurigo e Sellauffusa:**

Acquirenti importanti	29	38	42	42	60	47
Negozi	31	39	44	44	62	49
Caffè	36	41	50	50	65	53
Privati	41	43	50	50	69	57

**c) Cantone del Grigione (circoscrizione particolare secondo la distinta delle zone della Associazione svizzera della frutta in Zugo):**

**Zona 1 (Ragaz—Coira e dintorni):**

Acquirenti importanti	31	42	53	—	66	59
Negozi	36	43	54	—	69	62
Caffè	38	45	56	—	72	65
Privati	43	48	59	—	77	70

**Zona 2 (Malix—Lenzerheide, Prätigau—Saas, Schanfigg, Domieschg—Thuisis, Oberland—Ilanz):**

Acquirenti importanti	33	43	55	—	69	61
Negozi	38	45	56	—	72	64
Caffè	40	47	58	—	75	67
Privati	45	50	61	—	80	72

**Zona 3 (Klosters, Arosa, Tiefencastel, Albula, Ilanz—Disentis):**

Acquirenti importanti	34	45	56	—	72	63
Negozi	39	47	57	—	75	66
Caffè	41	49	59	—	78	69
Privati	46	52	62	—	83	74

**Zona 4 (Davos, Bergün):**

Acquirenti importanti	35	46	57	—	74	64
Negozi	40	48	58	—	77	67
Caffè	42	50	60	—	80	70
Privati	47	53	63	—	85	75

**Zona 5 (Engadina):**

Acquirenti importanti	37	48	59	—	77	66
Negozi	42	50	60	—	80	69
Caffè	44	52	62	—	83	72
Privati	49	55	65	—	88	77

<sup>1</sup> Un supplemento di 3 cent. la bottiglia di 3/10, 3/8, 6/10 e 7/10 di litro o 5 cent. il litro

può essere applicato per le forniture nei comuni di Engelberg e Melchthal.

<sup>2</sup> Cantone di Uri: senza le regioni montane, specialmente a partire da Erstfeld (vedi lettere d).

<sup>3</sup> Cantone di Argovia: senza la regione sita a nord della linea Kienberg—Staffellegg—Bözberg—Leibstadt e senza le località di Rothrist e Murgenthal.

<sup>4</sup> Cantone di Soletta: la regione sita a nord-est della linea che partendo da Langenbruck va a Murgenthal passando a nord-est di Hägendorf e per Rothrist.

Zona di prezzo II	3/8	Bottiglie 9/10 chiusura mecca- a co- nica rona		7/10	1-4 lt	grandi reel- pienti
		in cent. per bottiglia				
d) Cantone del Ticino, nonché le regioni montane del cantone di Uri, specialmente a monte di Erstfeld:						
Acquirenti importanti	34	45	56	56	72	59
Negozi	36	48	58	58	74	61
Caffè	41	47	64	64	75	67
Privati	46	51	64	64	81	69

Zona di prezzo III	3/8	Bottiglie 9/10 chiusura mecca- a co- nica rona		7/10	1-4 lt	grandi reel- pienti (sugo misto)
		in cent. per bottiglia				
Cantoni di Basilea-città e Basilea-campagna, Berna*, Soletta*, Argovia*:						
Acquirenti importanti	29	38	41	41	60	56
Negozi	31	40	43	43	63	58
Caffè	36	43	51	51	68	61
Privati	41	44	51	51	70	64

\* Le regioni situate a nord-ovest della linea Klösterli—Kleinfölz—Liesberg—Bärschwil—Erschwil—Beinwil—Langenbruck—Hauenstein—Kienberg—Stafflegg—Bözberg—Leibstadt. Tutte queste località fanno parte della zona di prezzo III.

**Art. 2. Prezzi di dettaglio nei negozi.** I margini assoluti (in franchi e centesimi) realizzati nel commercio al minuto (negozi, ecc.) prima dell'apertura delle ostilità, per la vendita di bottiglie isolate o per litro «aperto» possono essere maggiorati del 20% al massimo.

**Art. 3. Prezzi di spaccio negli «esercizi pubblici».** I margini assoluti (in franchi e centesimi) realizzati negli «esercizi pubblici» (caffè, cantine, ristoranti, alberghi, ecc.) avanti il 1° settembre 1939 possono essere maggiorati del 20% al massimo.

**Art. 4. Definizione delle categorie di compratori.** Sono reputati:

**Acquirenti importanti:** le aziende che durante un anno acquistano per la rivendita almeno 5000 lt in conto fisso. I negozi e i caffè che rispondono a detta condizione appartengono a questa categoria.

**Caffè:** gli alberghi, i ristoranti, le cantine di cantieri, le case del soldato, le cantine delle feste, le locande, le pensioni, gli istituti, gli ospedali e altri simili acquirenti.

**Privati:** i consumatori privati.

**Art. 5. Imballaggi.** Gli imballaggi devono essere fatturati, tutt'al più come segue:

bottiglie	di 3/10 e 3/8	30 cent.
bottiglie a chiusura corona	di 9/10 e 7/10	30 cent.
bottiglia a chiusura coroua	di 1 lt	40 cent.
bottiglie a chiusura meccanica	di 9/10 e 7/10	50 cent.
bottiglie a chiusura meccanica	di 1 lt	50 cent.
bottiglie	di 2 lt	100 cent.
casce (ceste)		250 cent.

**Art. 6. Condizioni di fornitura.** I prezzi sopraccitati s'intendono franco cantina o stazione del destinatario, imposta sulla cifra d'affari compresa, pagamento entro 30 giorni netto.

Per il calcolo dei prezzi di vendita sono determinanti il luogo di consumo e le quantità effettivamente fornite.

I recipienti vuoti saranno ripresi presso i clienti o rispediti in porto assegnato alla stazione partenza o ai fornitori. Se ritornati in buono stato, essi vanno ripresi al prezzo fatturato.

**Art. 7. Condizioni vigenti finora.** È vietato di modificare, a pregiudizio della clientela, le condizioni di vendita, le graduazioni di prezzo secondo la quantità, ecc., praticate finora.

**Art. 8. Riserve.** 1. I prezzi suindicati s'intendono come prezzi massimi. È assolutamente vietato di esigere o accettare per una prestazione una controprestazione che, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo procurerebbe un profitto incompatibile con la situazione economica generale. In modo particolare i prezzi summenzionati possono essere applicati solo se e fintanto esistono effettivamente le spese prese come base per la loro fissazione. Nel caso in cui queste spese dovessero diminuire, i prezzi devono essere ridotti senz'altro in modo corrispondente.

2. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle disposizioni del decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra. In virtù della ordinanza N. 5 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 14 novembre 1940, le sanzioni penali previste per infrazioni alle prescrizioni concernenti i prezzi delle merci, commesse intenzionalmente o per negligenza, saranno applicate non soltanto al venditore, bensì anche al compratore. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale di negozi, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

**Art. 9. Entrata in vigore.** La presente prescrizione entra immediatamente in vigore.

I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

Dipartimento federale dell'economia pubblica,  
il capo dell'Ufficio di controllo dei prezzi:  
**R. Pahud.**

**Prescrizione N. 237 D/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi di vendita massimi del sidrelo e del sidro fermentato della raccolta 1945**

(Del 4 ottobre 1945)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione della frutta e dei derivati di frutta dell'Ufficio di guerra per i viveri, prescrive:

**Art. 1. Zone di prezzo e prezzi.** I prezzi di vendita massimi del sidrelo e del sidro fermentato della raccolta 1945, per forniture in fusti, damigiane intere, bottiglie (casce d'origine complete), ecc., sono fissati come segue:

**I. Zona di prezzo di Basilea:** le località situate a nord e a nord-ovest della linea Klösterli—Kleinfölz—Liesberg—Bärschwil—Erschwil—Beinwil—Langenbruck—Hauenstein—Kienberg—Stafflegg—Bözberg—Leibstadt. Le località summenzionate fanno parte di questa zona di prezzo.

Genere di bevanda	Negozi		Caffè, alberghi, ristoranti, pensioni, istituti, ecc. (consumatori privati)		
	fusti a nolo	bott. 1 lt	fusti a nolo	bott. 1 lt	più di 100lt
	in cent. per litro		in cent. per litro		meno di 100lt
Sidrelo, sidro di pere, succo misto	39	49	40	50	43 45 47 55
Sidro di mele in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	42	52	43	53	46 48 50 58
Sidro di mele speciale fermentato o semidolce, eventualmente gasificato	44	54	45	55	48 50 52 60

**II. Zona di prezzo dell'Associazione delle fabbriche di sidro bernese e della Svizzera francese:**

a) Cantoni di Vaud, Friburgo, Neuchâtel e il cantone di Berna (senza il comune di Leuzigen né la regione sita a nord-ovest della linea Kleinfölz—Liesberg—Bärschwil e a nord-est della linea Bittwil—Kirchberg—Madiswil—Kleindietwil—Rohrbach—Rohrbachgraben Wyssachengraben—Eriswil—frontiera di Lucerna).

Genere di bevanda	Negozi		Caffè, alberghi, ristoranti, pensioni, istituti, ecc. (consumatori privati)		
	fusti a nolo	bott. 1 lt	fusti a nolo	bott. 1 lt	più di 100lt
	in cent. p. lt		in cent. p. lt		meno di 100lt
Sidrelo, sidro di pere, succo misto	46	56	46	56	50 52 62
Sidro di mele in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	48	58	48	58	52 54 64
Sidro di mele speciale fermentato o semidolce, eventualmente gasificato	50	60	50	60	54 56 66 55

Condizioni speciali: Per invii ad una distanza di più di 100 km supplemento di 1 cent. per litro o bottiglia.

b) Cantoni del Vallese e di Ginevra:

Genere di bevanda	Negozi		Caffè, alberghi, ristoranti, pensioni, istituti, ecc. (consumatori privati)		
	fusti a nolo	bott. 1 lt	fusti a nolo	bott. 1 lt	più di 100lt
	in cent. p. lt		in cent. p. lt		meno di 100lt
Sidrelo, sidro di pere, succo misto	49	59	49	59	53 55 65
Sidro di mele in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	51	61	51	61	55 57 67
Sidro di mele speciale fermentato o semidolce, eventualmente gasificato	53	63	53	63	55 57 59 60

Condizioni speciali: Per il cantone del Vallese, i prezzi s'intendono franco nella vallata del Rodano (dal Lago Lemano fino e compreso Briga); per l'Alto Vallese, al di là di Briga e tutte le vallate laterali del Rodano, 5 cent. di supplemento per spese di trasporto per litro o bottiglia.

c) Cantone di Soletta, la regione limitata al nord, al nord-est e al sud-est dalla linea che passando a Bärschwil—Erschwil—Beinwil—Langenbruck—al nord-est di Hägendorf—Rothrist e Murgenthal va da Liesberg alla frontiera dei cantoni di Berna e di Argovia. Le località di Murgenthal, Rothrist e Hägendorf appartengono a questa zona di prezzo (II c), tutte le altre fanno parte della zona di prezzo I (Basilea).

Appartengono inoltre alla zona di prezzo II c: il comune bernese di Leuzigen, nonché la parte del cantone di Berna sita al nord e al nord-est della linea Bittwil—Kirchberg—Madiswil—Kleindietwil—Rohrbach—Rohrbachgraben—Wyssachengraben—Eriswil—frontiera di Lucerna. Le località summenzionate fanno parte di questa zona di prezzo.

Genere di bevanda	Negozi		Caffè, alberghi, ristoranti, pensioni, istituti, ecc. (consumatori privati)		
	fusti a nolo	bott. 1 lt	fusti a nolo	bott. 1 lt	più di 100lt
	in cent. p. lt		in cent. p. lt		meno di 100lt
Sidrelo, sidro di pere, succo misto	49	53	43	53	47 49 51 59
Sidro di mele in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	45	55	45	55	49 51 53 61
Sidro di mele speciale fermentato o semidolce, eventualmente gasificato	47	57	47	57	51 53 55 65 55

**III. Zona di prezzo dell'Unione delle fabbriche di sidro del Grigioni:**

Cantone del Grigioni, circoscrizione della zona seconda carta speciale delle zone dell'Associazione svizzera della frutta in Zugo. Prezzi della zona I (Ragaz—Coira e dintorni).

Genere di bevanda	Negozi		Caffè, alberghi, ristoranti, pensioni, istituti, ecc.		Privati (consumatori privati)		
	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	più di 100 lt	meno di 100 lt	bott. 1 lt
Sidello	35	—	35	—	38	40	42
Sidro di pere	38	48	38	48	41	43	45
Suceo misto	41	51	41	51	44	46	48
Sidro di mele in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	45	55	45	55	48	50	52
Sidro di mele speciale fermentato o semidolce, eventualmente gasificato	48	58	48	58	51	53	55

per fornitura nella zona II (Malix—Lenzerheide, Prätigau—Saas, Schenfigg, Domleschg—Thuisis, Oberland—Ilanz), supplemento di 2 cent. per litro

per forniture nella zona III (Klosters, Arosa, Tiefencastel, Albula, Ilanz—Disentis), supplemento di 4 cent. per litro

per forniture nella zona IV (Davos—Bergün), supplemento di 5 cent. per litro

per forniture nella zona V (Engadina), supplemento di 7 cent. per litro

**IV. Zona di prezzo dell'Unione delle fabbriche di sidro della Svizzera orientale:**

Cantoni di Turgovia (senza il distretto di Frauenfeld), San Gallo, Appenzelo interno e Appenzelo esterno.

Genere di bevanda	Negozi		Caffè, alberghi, ristoranti, pensioni, istituti, ecc.		Privati (consumatori privati)		
	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	più di 100 lt	meno di 100 lt	bott. 1 lt
Sidrelo	30	—	30	—	32	34	—
Sidro di pere	33	43	33	43	35	37	47
Suceo misto in fermentazione o fermentato	36	46	36	46	38	40	50
Sidro di mele in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	40	50	40	50	42	44	54
Sidro di mele speciale fermentato o semidolce, eventualmente gasificato	42	52	42	52	44	46	56

Condizioni speciali: Supplemento di 1 cent. il litro per forniture nella vallata del Reno fino a Buchs, il distretto del lago e Gaster, Toggenburgo fino a Ebnat-Kappel, i due mezzi cantoni di Appenzelo (senza Herisau). Supplemento di 2 cent. il litro per forniture nel Toggenburgo, al di là di Ebnat-Kappel, nella vallata del Reno (al di là di Buchs) e nel Principato del Liechtenstein.

**V. Zona di prezzo dell'Unione delle fabbriche di sidro di Winterthur, Frauenfeld e distretti di Winterthur e Frauenfeld.**

Genere di bevanda	Negozi		Caffè, alberghi, ristoranti, pensioni, istituti, ecc.		Privati (consumatori privati)		
	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	più di 100 lt	meno di 100 lt	bott. 1 lt
Sidrelo, sidro di pere	32	42	32	42	33	35	45
Suceo misto	35	45	35	45	36	38	48
Suceo misto speciale	37	47	37	47	38	40	50
Sidro di mele in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	38	48	38	48	39	41	51
Sidro di mele speciale fermentato o semidolce, eventualmente gasificato	40	50	40	50	41	43	53

**VI. Zona di prezzo dell'Unione delle fabbriche di sidro della Svizzera centrale:**

Cantoni di Uri, Svitto (senza i distretti di March, Höfe e Einsiedeln), Untervaldo Sopraselva e Sottoselva, Lucerna, Zug, Ticino \*, Argovia (senza la regione a nord-nord-ovest della linea Kienberg—Staffellegg—Bözberg—Leibstadt, né le località di Rothrist e Murgenthal), nonché del cantone di Soletta, la regione al di là della linea che passando da nord-est di Hägendorf, per Rothrist e Murgenthal, va da Langenbruck alle frontiere dei cantoni di Berna e di Argovia. Le località summenzionate non fanno parte di questa zona di prezzo.

Genere di bevanda	Negozi		Caffè, alberghi, ristoranti, pensioni, istituti, ecc.		Privati (consumatori privati)		
	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	più di 100 lt	meno di 100 lt	bott. 1 lt
Sidrelo, sidro di pere, suceo misto	39	49	39	49	41	43	53
Sidro di mele in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	42	52	42	52	44	46	56
Sidro di mele speciale fermentato o semidolce, eventualmente gasificato	44	54	44	54	46	48	58

Condizioni speciali: \* Per le forniture nel cantone Thurgovia, le spese di trasporto da Erstfeld vanno a carico del compratore.

**VII. Zona di prezzo dell'Unione delle fabbriche di sidro di Zurigo:**

Cantone di Zurigo (senza il distretto di Winterthur), Sciaffusa, Glarona \* e Svitto (distretti di March, Höfe e Einsiedeln).

Genere di bevanda	Negozi		Caffè, alberghi, ristoranti, pensioni, istituti, ecc.		Privati (consumatori privati)		
	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	fusti a nolo in centesimi per litro	bottiglie 1 lt in centesimi per litro	più di 100 lt	meno di 100 lt	bott. 1 lt
Sidrelo, sidro di pere, suceo misto, in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	36	46	36	46	39	41	51
Suceo misto speciale	38	48	38	48	41	43	53
Sidro di mele in fermentazione o fermentato, torbido o chiaro	40	50	40	50	42	44	54
Sidro di mele speciale fermentato o semidolce, eventualmente gasificato	42	52	42	52	44	46	56

Condizioni speciali: \* Per il cantone di Glarona, 2 cent. di supplemento sui prezzi summenzionati.

**Art. 2. Sidro parzialmente fermentato.** Nel vendere il sidro parzialmente fermentato messo in bottiglie (di 1 lt, 2/10 lt, ecc.) possono essere applicati i prezzi fissati dalla prescrizione N. 237 C/45, del 4 ottobre 1945, per la vendita di sidro senz'alcool in bottiglie di un contenuto corrispondente e per la categoria di compratori interessata.

**Art. 3. Prezzi di dettaglio nei negozi.** I margini assoluti (in franchi e centesimi) realizzati nel commercio al minuto (negozi, ecc.) prima dell'apertura delle ostilità, per la vendita di bottiglie isolate o per litro «aperto» possono essere maggiorati del 20% al massimo.

**Art. 4. Prezzi di spaccio negli «esercizi pubblici».** I margini assoluti (in franchi e centesimi) realizzati negli «esercizi pubblici» (caffè, cantine, alberghi, ecc.) avanti il 31 agosto 1939 possono essere maggiorati del 20% al massimo.

**Art. 5. Imballaggi.** L'imballaggio dev'essere fatturato, tutt'al più, come segue:

bottiglie a chiusura a corona di 2/10 lt	30 cent.
bottiglie a chiusura meccanica di 2/10 lt	50 cent.
bottiglie a chiusura meccanica di 1 lt	50 cent.
casce (ceste)	250 cent.

**Art. 6. Condizioni di fornitura.** I prezzi sopraccitati s'intendono franco cantina o stazione del destinatario, compresa l'imposta sulla cifra d'affari, pagamento entro 30 giorni netto.

Per il calcolo del prezzo di vendita sono determinanti il luogo di consumo e le quantità effettivamente fornite.

I recipienti vuoti saranno ripresi presso i clienti o rispediti in porto assegnato alla stazione partenza o ai fornitori. Essi vanno ripresi ai prezzi fatturati se ritornati in buono stato.

**Art. 7. Condizioni vigenti finora.** È vietato di modificare a pregiudizio della clientela le condizioni di vendita, le graduazioni dei prezzi secondo la quantità, ecc., praticate finora.

**Art. 8. Riserve.** 1. I prezzi suindicati s'intendono come prezzi massimi. È assolutamente vietata di esigere e accettare per una prestazione una controprestazione che, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo, procurerebbe un profitto incompatibile con la situazione economica generale. In modo particolare i prezzi summenzionati possono essere applicati solo se e fintanto esistono effettivamente le spese prese come base per la loro fissazione. Nel caso in cui queste spese dovessero diminuire, i prezzi devono essere ridotti senz'altro in modo corrispondente.

2. Chiunque contravviene alla presente prescrizione sarà punito conformemente alle disposizioni del decreto del Consiglio federale del 17 ottobre 1944 concernente il diritto e la procedura penale in materia di economia di guerra. In virtù della ordinanza N. 5 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 14 novembre 1940, le sanzioni penali previste per infrazioni alle prescrizioni concernenti i prezzi delle merci, commesse intenzionalmente e per negligenza, saranno applicate non soltanto al venditore, bensì anche al compratore. Rimandiamo inoltre al decreto del Consiglio federale del 12 novembre 1940 concernente la chiusura, a titolo precauzionale di negozi, fabbriche ed altre aziende, nonché all'ordinanza N. 3 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 18 gennaio 1940, in merito al sequestro ed alla vendita forzata.

**Art. 9. Entrata in vigore.** La presente prescrizione entra in vigore immediatamente. I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione continueranno ad essere giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

Dipartimento federale dell'economia pubblica,  
il capo dell'Ufficio di controllo dei prezzi: R. Pahud.

**Verfügung Nr. 591 A/45 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle über Preise für Stallmist**

(Vom 4. Oktober 1945)

Die Eidgenössische Preiskontrollstelle, gestützt auf die Verfügung 1 des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements, vom 2. September 1939, betreffend die Kosten der Lebenshaltung und den Schutz der regulären Marktversorgung, im Einvernehmen mit der Sektion für Düngewesen und Abfallverwertung des Eidgenössischen Kriegs-Ernährungs-Amtes, verfügt:

1. Mit Wirkung ab 6. Oktober 1945 werden Verfügung Nr. 591 A/42 über Preise für Stallmist, vom 2. September 1942, nebst Ergänzung vom 1. März 1943, sowie die auf Grund derselben erlassenen Einzelverfügungen der Eidgenössischen Preiskontrollstelle aufgehoben.

2. Vorbehalten bleiben die Bestimmungen der Verfügung Nr. 747 A/45 der Eidgenössischen Preiskontrollstelle betreffend Verbot übersetzter Gewinne (SHAB. 69/687); darnach ist es insbesondere untersagt, im Inland Preise zu fordern oder anzunehmen, die, unter Berücksichtigung der branchenüblichen Selbstkosten, einen mit der allgemeinen Wirtschaftslage unvereinbaren Gewinn verschaffen würden.

3. Die während der Gültigkeitsdauer obiger Verfügungen eingetretenen Tatsachen werden nach den bisherigen Bestimmungen beurteilt.

**Prescriptions n° 591 A/45 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant les prix du fumier d'écurie**

(Du 4 octobre 1945)

L'Office fédéral du contrôle des prix, vu l'ordonnance 1 du Département fédéral de l'économie publique, du 2 septembre 1939, concernant le coût de la vie et les mesures destinées à protéger le marché, d'entente avec la Section des engrais et de l'utilisation des déchets de l'Office fédéral de guerre pour l'alimentation, prescrit:

1. Les prescriptions n° 591 A/42, du 2 septembre 1942, les dispositions complémentaires du 1<sup>er</sup> mars 1943, ainsi que les décisions d'espèce y relatives prises par l'Office fédéral du contrôle des prix sont rapportées avec effet dès le 6 octobre 1945.

2. Demeurent réservées les dispositions des prescriptions n° 747 A/45 de l'Office fédéral du contrôle des prix concernant l'interdiction des bénéfices excessifs et l'obligation d'abaisser les prix, interdisant d'exiger ou d'accepter à l'intérieur du pays, pour des marchandises ou prestations quelconques, des prix ou contreprestations qui — compte tenu des prix de revient usuels — procureraient des bénéfices incompatibles avec la situation économique générale (FOSC. 69/687).

3. Les faits intervenus avant la publication des présentes prescriptions seront jugés d'après les dispositions précédemment en vigueur.

### Prescrizione N. 591 A/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente i prezzi dello stallecio

(Del 4 ottobre 1945)

L'Ufficio federale di controllo dei prezzi, vista l'ordinanza 1 del Dipartimento federale dell'economia pubblica, del 2 settembre 1939, concernente il costo della vita e le misure per proteggere l'approvvigionamento regolare del mercato, d'intesa con la Sezione dei concimi e dell'utilizzazione dei caseami dell'Ufficio di guerra per i viveri, prescrive:

1. La prescrizione N. 591 A/42 concernente i prezzi dello stallecio, del 2 settembre 1942, e le disposizioni complementari del 1° marzo 1943, nonché le relative autorizzazioni speciali rilasciate dall'Ufficio federale di controllo dei prezzi vengono abrogate con effetto al 6 ottobre 1945.

2. Restano riservate le disposizioni della prescrizione N. 747 A/45 dell'Ufficio federale di controllo dei prezzi concernente il divieto di guadagni eccessivi (FUSC. 69/687) conformemente alle quali è vietato di esigere o accettare all'interno dei prezzi che procurino un profitto incompatibile con la situazione economica generale, tenuto conto del prezzo di costo usuale nel ramo.

3. I fatti avvenuti prima della promulgazione della presente prescrizione saranno giudicati in base alle disposizioni vigenti finora.

### Automobilverkehr — Courses d'automobiles — Esercizio automobilistico

(PTT) Mit Gültigkeit vom 8. Oktober 1945 an wird der fahrplanmäßige Automobilverkehr an Sonn- und allgemeinen Feiertagen wieder aufgenommen.

A partir du 8 octobre 1945, les courses d'automobiles régulières seront rétablies le dimanche et les jours de fêtes générales.

A decorrere dall'8 ottobre 1945, le corse automobilistiche regolari saranno riattivate in domenica e nei giorni festivi generali.

236. 9. 10. 45.

### Postverkehr — Service postal — Servizio postale

(PTT) 1. Nach Spanien und Portugal und ihren Kolonien können nunmehr uneingeschriebene und eingeschriebene Briefe, Drucksachen und Geschäftspapiere bis 1500 g, Warenmustersendungen bis 500 g, Päckchen bis 1 kg, Postkarten und Ansichtskarten wieder zur Beförderung angenommen werden. Sie sind auch als Eil- und Luftpostsendungen zulässig.

2. Im Verkehr mit Indochina können von nun an uneingeschriebene Briefe bis 20 g und Postkarten über Marseille und weiter auf dem Seeweg ebenfalls befördert werden.

3. Für den Postverkehr mit Luxemburg und Belgien wird jetzt in beiden Richtungen der einmal täglich verkehrende Zug Basel—Luxemburg—Brüssel—Basel benützt. Briefe und Postkarten nach Belgien werden jedoch auf dem Luftweg über Paris vermittelt, weil sie auf diese Weise früher an Bestimmung gelangen.

4. Den Flugzeugen der Luftpostverbindung Zürich—Amsterdam, die Zürich jeden Montag, Mittwoch und Freitag verlassen, werden Briefschaften mit und ohne Luftpostzuschlag nach den Niederlanden, und Montag und Freitag auch solche mit Luftpostzuschlag nach den unter Ziffer 6 hiernach genannten Ländern mitgegeben.

5. Seit 29. September 1945 wird der Luftpostdienst Zürich—London regelmässig jeden Dienstag, Donnerstag und Samstag ausgeführt; er dient der Beförderung von Briefsendungen mit Luftpostzuschlag nach Grossbritannien und Irland sowie nach ganz Amerika und andern überseeischen Ländern. Ferner werden über diese Linie auch Briefe und Postkarten ohne Zuschlag nach Grossbritannien und andern europäischen Ländern, die den Weg über England nehmen müssen, geleitet.

6. Ueber die neue Luftpostlinie Genf—Stockholm werden Briefpostsendungen mit Luftpostzuschlag nach Schweden, Norwegen, Dänemark, Finnland, Polen, der Tschechoslowakei und der Union der Sozialistischen Sowjet-Republiken befördert. Die Strecke wird vorläufig wöchentlich einmal, jeden Donnerstag, befliegen. An den übrigen Tagen werden die Briefschaften nach den genannten Ländern auf dem Luftweg über Paris oder Amsterdam befördert.

7. Postpakete aus der Schweiz nach Dänemark, Finnland, Norwegen und Schweden brauchen künftig nicht mehr über Grossbritannien geleitet zu werden, sondern es steht nunmehr der Weg über Frankreich—Belgien (Antwerpen) zur Verfügung. Die Beförderung von Antwerpen bis Göteborg findet mit schwedischen Dampfern statt. Auf diesem Leitweg sind auch Poststücke bis 20 kg zugelassen.

8. Die Postverwaltungen der Vereinigten Staaten von Amerika und Kanada haben nun den Postpaketversand nach der Schweiz ebenfalls wieder aufgenommen. Einstweilen sind aber nur Sendungen bis 11 Pfund (5 kg) zugelassen.

9. Gesperrt bleibt immer noch der gesamte Postverkehr mit Deutschland, Oesterreich, Ungarn, Albanien sowie Japan und den meisten von ihm bisher besetzten Ländern.

(PTT) 1. Sont de nouveau acceptés à destination de l'Espagne, du Portugal et de leurs colonies les lettres, les imprimés et les papiers d'affaires jusqu'à 1500 g, les échantillons de marchandises jusqu'à 500 g, les petits paquets jusqu'à 1 kg, les cartes postales et les cartes illustrées.

La recommandation est admise pour tous ces objets, qui peuvent aussi être envoyés par la poste aérienne ou comme envois express.

2. Il est possible d'expédier à destination de l'Indochine française des lettres ordinaires jusqu'à 20 g et des cartes postales, par voie maritime via Marseille.

3. Le service postal avec le Luxembourg et la Belgique emprunte maintenant, dans les deux directions, le train Bâle—Luxembourg—Bruxelles, circulant une fois par jour. Les lettres et les cartes postales pour la Belgique sont toutefois transmises par la voie de l'air, via Paris, car elles parviennent ainsi plus rapidement à destination.

4. Les avions de la ligne aéro postale Zurich—Amsterdam, quittant Zurich chaque lundi, mercredi et vendredi, transportent des objets de correspondance ordinaires et surtaxés à destination des Pays-Bas, de même que, le lundi et le vendredi, des correspondances surtaxées pour les pays mentionnés au chiffre 6 ci-après.

5. Le service aéro postal Zurich—Londres fonctionne chaque mardi, jeudi et samedi; il assure le transport d'objets de correspondance surtaxés à destination de la Grande-Bretagne, de l'Irlande, de toute l'Amérique et des autres pays d'outre-mer. Sont aussi transmises par cette ligne des lettres et des cartes postales sans surtaxe pour la Grande-Bretagne et pour d'autres pays d'Europe dont l'acheminement emprunte la voie d'Angleterre.

6. La nouvelle ligne aéro postale Genève—Stockholm est affectée au transport d'objets de correspondance surtaxés pour la Suède, la Norvège, le Danemark, la Finlande, la Pologne, la Tchécoslovaquie et l'URSS. Les vols ont lieu pour le moment une fois par semaine, le jeudi. Les autres jours, les correspondances pour lesdits pays sont transmises par la voie de l'air via Paris ou Amsterdam.

7. Les colis postaux de Suisse pour le Danemark, la Finlande, la Norvège et la Suède n'ont plus besoin d'être acheminés par la Grande-Bretagne, la voie de France—Belgique (Anvers) étant maintenant ouverte. D'Anvers à Göteborg, le transport a lieu par vapeurs suédois. Cet acheminement est utilisable pour les colis jusqu'à 20 kg.

8. Les Etats-Unis d'Amérique et le Canada ont repris l'expédition des colis postaux à destination de la Suisse. Pour le moment, les envois ne doivent toutefois pas dépasser le poids de 5 kg (11 livres).

9. Tout trafic postal demeure interrompu avec l'Allemagne, l'Autriche, la Hongrie, l'Albanie, le Japon et la plupart des pays précédemment occupés par le Japon.

(PTT) 1. Sono nuovamente accettati a destinazione della Spagna, del Portogallo e delle loro colonie le lettere, le stampe e le carte d'affari a 1500 g, i campioni di merci fino a 500 g, i pacchetti fino a 1 kg, le cartoline postali e le cartoline illustrate. Questi invii possono pure essere spediti in raccomandazione, o con la posta aerea, o per espresso.

2. Si possono ora spedire, a destinazione dell'Indocina francese, lettere fino a 20 g e cartoline postali, non raccomandate, con piroscafi partenti da Marsiglia.

3. Il servizio postale con il Lussemburgo e il Belgio si avvale, nelle due direzioni, del treno Basilea—Lussemburgo—Bruxelles, circolante una volta al giorno. Le lettere e le cartoline postali per il Belgio sono tuttavia inoltrate per via aerea sino a Parigi, poichè così esse arrivano a destinazione più celermente.

4. I velivoli della linea aereopostale Zurigo—Amsterdam, in partenza da Zurigo ogni lunedì, mercoledì e venerdì trasportano oggetti di corrispondenza con e senza soprattassa aerea a destinazione dei Paesi Bassi, e, il lunedì e venerdì, anche invii con soprattassa diretti agli Stati citati alla cifra 6 qui di seguito.

5. Il servizio aviopostale Zurigo—Londra funziona ogni martedì, giovedì e sabato; assicura la trasmissione di corrispondenza con soprattassa a destinazione della Gran Bretagna, dell'Irlanda, di tutta l'America e degli altri Stati d'oltremare. Sono pure trasportate con questa linea lettere e cartoline postali senza soprattassa per la Gran Bretagna e altri Stati d'Europa, da inoltrare via Inghilterra.

6. La nuova linea aereopostale diretta Ginevra—Stoccolma è utilizzata per il trasporto di corrispondenze con soprattassa a destinazione della Svezia, della Danimarca, della Norvegia, della Finlandia, della Polonia, della Cecoslovacchia e dell'URSS. Per intanto, i voli vengono eseguiti una volta alla settimana, il giovedì. Gli altri giorni, gli invii per i suddetti Stati sono trasmessi con gli apparecchi dirigentisi verso Parigi o Amsterdam.

7. I pacchi postali provenienti dalla Svizzera per la Danimarca, la Finlandia, la Norvegia e la Svezia non debbono più essere spediti attraverso la Gran Bretagna, la via Francia—Belgio (Anversa) essendo ora aperta. Il trasporto da Anversa a Göteborg avviene con piroscafi svedesi. Sono ammessi con siffatto mezzo di trasporto i pacchi sino a 20 kg.

8. Gli Stati Uniti d'America e il Canada hanno ripristinato la spedizione dei pacchi postali a destinazione della Svizzera. Per intanto, gli invii non debbono tuttavia oltrepassare il peso di 5 kg (11 libbre).

9. È tuttora sospeso l'intero traffico postale con la Germania, l'Austria, l'Ungheria, l'Albania, il Giappone e la maggior parte dei territori precedentemente occupati dal Giappone.

236. 9. 10. 45.

### Traffico telegrafico

La Direzione generale delle PTT comunica:

1. I telegrammi interni possono essere ormai redatti a volontà in linguaggio chiaro o segreto.

2. I telegrammi internazionali sono soggetti soltanto alle restrizioni applicabili nel paese di destinazione. Ciò vale anche per i telegrammi in linguaggio segreto a destinazione dei paesi del regime europeo. Mentre in vari paesi sono state abrogate tutte le prescrizioni speciali, in altri si applicano ancora certe restrizioni, segnatamente per quanto concerne le lingue ammesse, i telegrammi in linguaggio segreto e l'uso d'indirizzi abbreviati come indirizzi o firme. Gli uffici telegrafici più importanti danno al riguardo tutte le informazioni che si desiderano.

La traduzione in linguaggio chiaro dei telegrammi in linguaggio segreto non è più richiesta; il codice usato dev'essere però esibito su domanda.

236. 9. 10. 45.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements in Bern

### KOMPENSATIONSVERKEHR MIT ITALIEN BIS 31. OKTOBER 1945

Importieren — exportieren Sie schon in Kompensation?

Es sind verschiedene neue Waren für den Import bzw. Export in Kompensation freigegeben worden.

Wir vermitteln Kompensationsgeschäfte mit Italien. Für genauere Angaben wenden Sie sich an unsere Häuser oder an

Weitere Terminverlängerung  
wahrscheinlich.

**DANZAS & CO AG.**

INTERNATIONALE TRANSPORTE

**CHIASSO**

Telephon 42421

Menziken, den 8. Oktober 1945.

**Danksagung**

Allen, die uns beim Tode unseres

**Herrn Bertrand Weber-Weber**

ihre Anteilnahme bezeugten, danken wir herzlich.

Die vielen und schönen Kranzspenden, das grosse Grabgeleit vieler Freunde, der Angestellten und Arbeiter ist uns ein Beweis der grossen Wertschätzung, der unser verstorbene Präsident teilhaftig war.

Verwaltungsrat und Direktion  
der Weber Söhne AG., Menziken.

**Continental Gesellschaft für Bank- und Industriewerte**

**BASEL**

Die am 8. Oktober 1945 abgehaltene ordentliche Generalversammlung der Aktionäre unserer Gesellschaft hat die Nachzahlung eines Teils von 4% der kumulativen Dividende pro 1940/41 auf unsern Vorzugsaktien beschlossen.

Diese Dividende gelangt vom 9. Oktober 1945 an mit

- Fr. 4. —, abzüglich
- Fr. 1.20 30% eidgenössischer Coupons- und Verrechnungssteuer
- Fr. 2.80 netto

gegen Vorweisung des Dividendencoupons Nr. 3 beim Schweizerischen Bankverein in Basel und seinen sämtlichen schweizerischen Sätzen und Zweigniederlassungen zur Auszahlung.

Basel, den 8. Oktober 1945.

Continental Gesellschaft  
für Bank- und Industriewerte.

**Schweizerisch-argentinische Hypothekenbank, Zürich**

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**

auf Freitag 19. Oktober 1945, 3 Uhr nachmittags, im Savoy-Hotel Baur en Ville, in Zürich

**TAGESORDNUNG:**

1. Entgegennahme des Geschäftsberichtes, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung für 1944/45 sowie des Berichtes und der Anträge der Kontrollstelle. Beschlussfassung über die Jahresrechnung und Erteilung der Entlastung an die Verwaltung.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
3. Wahl in den Verwaltungsrat.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können gegen Deponierung der Titel bei der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 30, Zürich, oder bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder bei der Schweizerischen Bankgesellschaft, Zürich, sowie bei sämtlichen Niederlassungen dieser Banken bis Mittwoch den 17. Oktober 1945 bezogen werden

Die Bilanz, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Bericht der Kontrollstelle, der Geschäftsbericht sowie der Antrag über die Verwendung des Reingewinnes sind gemäss Artikel 896 des Schweizerischen Obligationenrechts vom 9. Oktober 1945 an am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt. Vom gleichen Tage an können Exemplare des Geschäftsberichtes bei den oben erwähnten Bankstellen bezogen werden.

Zürich, den 25. September 1945.

Namens des Verwaltungsrates,  
der Präsident: R. G. Bindschedler.

**Aspalim AG., Zug**

Die Aktionäre werden hiermit zur

**ordentlichen Generalversammlung**

auf Dienstag den 23. Oktober 1945, 11 1/2 Uhr, in das Bureau der Gesellschaft in Zug, Baarerstrasse 47, zur Behandlung der statutarischen Geschäfte eingeladen.

Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustrechnung mit dem Revisionsbericht sowie der Geschäftsbericht liegen ab 13. Oktober 1945 am Sitz der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf. Dasselbst können die Eintrittskarten zur Generalversammlung gegen Ausweis über den Aktienbesitz bis spätestens 20. Oktober 1945 bezogen werden.

Zug, den 6. Oktober 1945.

DER VERWALTUNGSRAT.

**Skiliff Château-d'Oex—Monts Chevreuils SA., Château-d'Oex**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

pour le samedi 20 octobre 1945 à 15 heures en salle du tribunal à Château-d'Oex.

**ORDRE DU JOUR:**

1. Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs des comptes sur l'exercice 1944/45, arrêté au 1<sup>er</sup> juillet 1945.
2. Délibérations sur le rapport de gestion et les comptes annuels.
3. Votations sur les conclusions de ces rapports.
4. Nominations statutaires.
5. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs et le rapport de gestion seront à la disposition des actionnaires au siège social à partir du 10 octobre 1945.

Les cartes d'admission à cette assemblée seront délivrées jusqu'au 18 octobre 1945 au siège social ou auprès de la Banque cantonale vaudoise, du Crédit foncier vaudois, de l'Union vaudoise du crédit, à Lausanne, et de la Caisse d'épargne du Pays-d'Enhaut, à Château-d'Oex.

Les actions peuvent être déposées le jour de l'assemblée avant 14 heures 45 sur le bureau du président.

Le conseil d'administration.

**République et canton de Neuchâtel**

**Emprunt à primes 2 1/2% de 1932 de l'Etat de Neuchâtel**

**Remboursement d'obligations**

Par tirage au sort de ce jour, les 863 obligations suivantes ont été désignées pour être remboursées le 5 décembre 1945 et cesseront de porter intérêt dès cette date:

Premier lot: fr. 20 000, n° 69011.

5 obligations remboursables à fr. 2000:									
6655	22846	27112	45005	65037					
10 obligations remboursables à fr. 1000:									
6272	28361	35035	39742	42415	43399	46325	71343	75989	77048
50 obligations remboursables à fr. 200:									
1802	8284	18984	32509	36274	42691	49284	55103	62431	69359
5530	9112	24681	33554	39979	44705	49436	57024	63306	72273
6545	9834	25078	33770	40018	44718	50545	57176	64207	72484
6965	12323	29905	35554	41260	47341	51865	61553	65023	73007
7356	18241	30751	36010	42609	48680	54676	61912	66569	79713

797 obligations remboursables au pair:									
33	8371	16611	23528	31246	40421	48198	56458	64251	72101
106	8411	16655	23887	31313	40128	48244	56507	64276	72107
147	8448	16716	23888	31333	40538	48295	56516	64296	72284
169	8923	16801	24078	31401	40544	48390	56618	64365	72290
250	8977	16939	24188	31697	40552	48510	56626	64502	72381
265	8978	17064	24445	31741	40591	48610	56629	64526	72435
588	8993	17069	24596	31761	40708	48622	56727	64642	72451
614	9211	17087	24603	31834	40945	48728	56774	64918	72881
621	9303	17166	24680	31888	41020	48738	56810	65062	72920
748	9326	17246	24726	31951	41100	48751	57120	65337	73089
785	9375	17393	24738	31981	41108	48822	57144	65406	73091
897	9415	17472	24744	32004	41232	49175	57199	65421	73113
1119	9804	17480	24811	32380	41295	49252	57367	65560	73194
1131	9883	17511	24988	32430	41455	49466	57518	65575	73195
1411	9901	17514	25095	32533	41469	49660	57541	65628	73334
1493	9934	17721	25247	32548	41479	49663	57552	65871	73394
1567	9935	17825	25290	32566	41511	49741	57810	65958	73591
1599	10098	17859	25377	32884	41654	49873	58091	65973	73628
1612	10167	17986	25392	32933	41687	49943	58326	66060	73817
1860	10239	18193	25393	33109	41795	50012	58350	66167	73825
1990	10244	18312	25494	33289	41949	50034	58412	66174	73952
2087	10266	18464	25672	33317	42079	50104	58456	66290	74053
2110	10320	18471	25776	33344	42103	50466	58477	66326	74098
2120	10439	18497	25924	33366	42151	50546	58500	66594	74303
2155	10487	18537	25997	33463	42286	50629	58723	66692	74361
2397	10505	18589	26388	33467	42310	50806	58731	66720	74379
2407	10721	18700	26419	33710	42311	50854	58741	66814	74438
2429	10729	18744	26472	33795	42352	51009	58793	66845	74470
2504	11039	18768	26514	33857	42371	51027	58845	66860	74646
2511	11052	18955	26591	34062	42502	51074	59011	66872	74817
2560	11073	18959	26825	34161	42590	51102	59219	67064	75043
2634	11588	19058	26884	34242	42814	51392	59299	67112	75122
2778	11589	19123	26998	34302	42856	51396	59487	67253	75188
2838	11624	19157	27009	34307	43076	51460	59524	67257	75187
3025	11627	19168	27250	34329	43098	51523	59603	67294	75253
3057	11688	19264	27264	34399	43117	51752	59684	67447	75262
3101	11764	19358	27352	34419	43279	51874	59687	67483	75466
3149	11773	19577	27401	34591	43500	51879	59772	67518	75584
3180	11835	19823	27591	34766	43501	52119	59787	67534	75999
3321	11926	19871	27629	34891	43425	52124	59918	67579	75789
3431	11958	19942	27818	35026	43498	52301	60086	67690	75791
3485	12025	20022	27879	35196	43774	52443	60254	67695	75912
3676	12063	20044	27910	35619	43832	52615	60351	68090	76018
3813	12069	20083	28152	35623	43942	52742	60406	68096	76201
4307	12129	20104	28219	35636	43993	52801	60572	68403	76291
4355	12163	20212	28235	35657	44187	52827	60749	68405	76352
4378	12224	20410	28315	35750	44447	52921	60752	68408	76547
4554	12303	20584	28455	36128	44683	53223	61014	68456	76577
4693	12520	20596	28582	36235	44691	53813	61034	68588	76605
4741	12571	20600	28760	36368	44839	53847	61131	68637	76811
4824	12632	20656	28762	36472	44884	53965	61195	68850	76928
4851	12670	20682	29247	36529	44964	54001	61313	69043	77163
4874	13004	20713	29291	36599	44987	54038	61335	69605	77349
4879	13282	20841	29457	36614	45092	54138	61397	69743	77441
5035	13545	20873	29498	36617	45231	54149	61407	69747	77516
5131	13745	20877	29707	36655	45235	54152	61655	69809	77618
5174	14040	21060	29713	36883	45316	54171	61880	69824	77645
5235	14071	21270	29719	36956	45353	54322	61904	69913	77685
5471	14154	21490	29728	36979	45565	54329	62001	70099	77689
5671	14413	21496	29743	37048	45687	54587	62004	70189	77742
5828	14421	21525	29845	37049	45808	54588	62065	70233	77861
5897	14483	21584	29874	37119	45927	54641	62171	70405	77894
5935	14652	21661	30073	37279	46027	54660	62180	70556	78093
6146	14660	21717	30158	37324	46169	54750	62236	70594	78160
6231	14769	21735	30240	37340	46242	54795	62410	70630	78189
6469	14958	21789	30391	37349	46263	55011	62424	70647	78278
6736	15012	21829	30413	37743	46266	55012	62801	70727	78365
6752	15026	21919	30472	37834	46511	55052	62811	70968	78672
6906	15072	22418	30494	37894	46606	55130	62854	71154	78683
7101	15171	22434	30548	37898	46922	55232	62900	71205	78708
7195	15329	22536	30772	37930	46927	55410	62943	71335	78886
7244	15439	22611	3						

Le livret de dépôts n° 396 de la Société de banque suisse, Genève, au nom de Jean Wierzinski, est égaré. Le détenteur éventuel est sommé de le présenter au guichet de la banque dans le délai de trois mois, à compter de ce jour, en faisant valoir ses droits, le cas échéant.

Si le livret n'est pas présenté dans ce délai, il sera considéré comme annulé. X 209

6 octobre 1945.

Cherchons

## fûts lourds

avec cercles de roulement, d'occasion, contenance 200 à 300 et 400 lt. Faire offre avec quantités et prix aux laboratoires STYX, E. Rosser & Cie, Rue de Zurich 32, Genève. X 208

## Sommatton

Les titres suivants émis par les agences de la Banque populaire suisse désignés ci-après ont été égarés:

Livret d'épargne n° 3688 de l'agence de Morat, Livret d'épargne n° 8896 de l'agence de Payerne.

Les détenteurs éventuels de ces livrets d'épargne sont sommés de les présenter dans le délai de 6 mois au guichet des agences entrant en ligne de compte, faute de quoi ils seront annulés conformément à l'art 90 CO. 32-6

Berne, le 9 octobre 1945.

Banque populaire suisse.

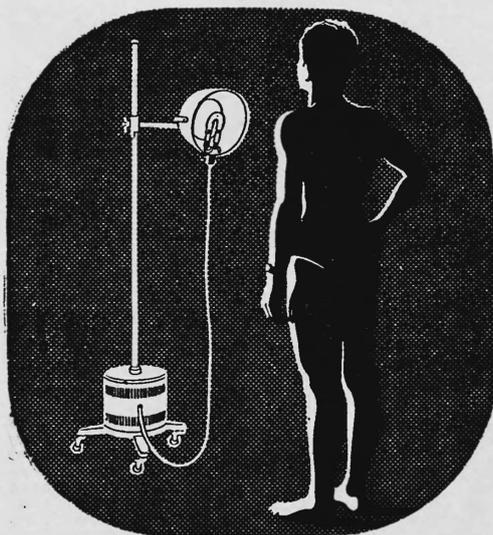
### AG. vormalis Kistenfabrik Zug

liefert Kisten für jede Branche. Spezialität: Gezeichnete Kisten, genietet und verleimt. Bierkisten, Werkstattkisten, Schubladenkisten, in solider, lachmännischer Ausführung. Lz 10

## Früher Herbst

Früher und mit kalten Füßen sitzen wir in der Stube, zu einer Zeit, da man normalerweise im Zürichsee eben noch badete. Früher als sonst hat die lebenspendende Sonne für uns zu strahlen aufgehört... und schon melden sich die ersten Erkältungskrankheiten: Schnupfen, Halsweh, Husten.

Das sind Mahnsignale, jetzt die Belmag-Bergsonne hervorzuholen und zu beginnen mit den regelmäßigen Sonnenbädern.



Hundertern und Tausenden hat die Belmag-Bergsonne schon sicher über die kritischen Wintermonate hinweggeholfen. Ihre Strahlen führen dem Körper neue Abwehrkräfte zu, sie vernichten Krankheitserreger, sie sind ein Quell der Energie und Lebensfreude. Müdigkeit verschleichen sie, sie machen frisch und munter.

Studieren Sie doch einmal die farbige, illustrierte Aufklärungsschrift, die Sie kostenlos erhalten durch die Belmag Zürich, Bubenbergstraße.



# BELMAG

Bergsonne

## SOCIETÀ BANGARIA TICINESE, BELLINZONA

### Convocazione all'assemblea straordinaria

I signori azionisti sono convocati in assemblea straordinaria per il giorno di

giovedì 25 ottobre 1945, alle ore 16,

all'Albergo Internazionale in Bellinzona per deliberare sulle seguenti

TRATTANDE:

1. Rapporto dell'amministrazione. — 2. Eventuali. O 62 I 30

## STEUERBERATUNG

Revisionen, Erbschaftstellungen  
Versicherungs- und Vermögensberatung

Dr. AMBERG & CO, BASEL  
TREUHAND- UND REVISIONSGESellschaft

GERBERGASSE 30  
(Völkbankgebäude)  
Tel. 3 45 07

## Bilanzen

JENNY & CO  
TREUHAND-GESellschaft BASEL

### Liebesgaben-Pakete

mit Versand ab Dänemark

enthaltend: Butter, Speck, Käse, Dauerwurst, Troeken-Vollmilch, Kaffee usw. nach:

Frankreich	Belgien	Finland
Luxemburg	Holland	Oesterreich
Norwegen		OFA 10

vermittelt ohne Formalitäten und zu günstigen Preisen eingeführte Spezialfirma.

Beste Referenzen.

Preislisten und alle Auskünfte durch:

SCHURTER AG., BASEL

Viaduktstrasse 60, Telefon 398 95

## Traubenkonzentrat

44/45° B6

algerische Ware

Z 576

Qualität «Supcorève»

### In Genf eingetroffen!



Anfragen erbeten an  
**EUPAFRIC**  
AG.

Internationale Handelsgesellschaft  
Dufourstraße 4, Zürich

Telephon 242670

### Sie möchten doch gerne Ordnung haben



In Ihren Briefen und Papieren? Dann machen Sie's wie die grossen Börsen: Verwenden Sie die bewährte, praktische Hänge-Registrierung!

VISOCLASSETTE für Privat, nur Fr. 20.-

TELNOTIZ der neue Notizblock im Telefon, immer am Ort, nur Fr. 9.85. (Preise zuzügl. Wust)

Dieses Inserat ausgeschnitten in Kuvert mit Ihrer Adresse als Drucksahe bringt ausführliche Prospekte, Börsen-Spezialhaus

**Rüegg-Naegeli, Zürich**  
Bahnhofstrasse 22, Telefon 23 37 07

## Präge-Papier

In Blättern oder Rollen mit kurzer Lieferfrist wieder lieferbar. 2574

Anfragen von Großverbrauchern und Wiederverkäufern erbeten an Postfach Nr. 37579, Post Righhof, Zürich, oder Tel. (051) 261716.

## Société immobilière de Tramelan-Dessus SA. Tramelan-Dessus

### Assemblée générale ordinaire

mardi 23 octobre 1945, à 20 heures, au bureau de la Mairie

#### ORDRE DU JOUR:

1. Lecture du procès-verbal de la dernière assemblée générale.
2. Rapport de gestion.
3. Comptes de l'exercice 1944/45 et décharge à l'administration.
4. Adopter le budget 1945/46.
5. Conclusion de deux emprunts destinés à rembourser les prêts consentis par la Confédération, le canton et la commune.
6. Réduction du capital-actions à fr. 50 000.
7. Nominations statutaires.
8. Divers et imprévu.

LE CONSEIL D'ADMINISTRATION.